

## CAPITULO I

### *Del TOMATL o planta de frutos acinosos*

Aparte de las demás especies de solano de las cuales hablamos al tratar de las plantas de nuestro Mundo, hay en éste otras cuyos frutos, llamados TOMATL porque son redondos, están encerrados en una membrana, son de naturaleza seca y fría en primer grado, y participan de alguna acidez. Los más grandes de ellos se llaman *xitomame*, es decir, *tomame con forma de calabaza y rugosos*; los más chicos *miltomame*, es decir, *de siembra*, porque se acostumbra sembrarlos al mismo tiempo que el *tlaolli* o grano indio. Algunos de los primeros son de hermoso aspecto, un poco mayores que nueces, de color verde al principio y después amarillo, y se llaman *coatomame* o sea *de culebra*. Otros son de la misma forma y tamaño, pero se vuelven al fin rojos; otros se vuelven de verdes amarillo rojizos y tienen casi el tamaño del llamado *malum aurantium*, con uno y otro lado ligeramente comprimido, e irregularmente rugosos desde la parte en que se adhieren al pedúnculo hasta su mitad; otros son rojos cuando han madurado por completo, pasando antes también por el verde, el amarillo y el rojizo, y son casi del mismo tamaño y figura que los anteriores, pero además de ser rugosos tienen ciertas protuberancias irregulares. Entre los menores, algunos son del tamaño de nueces y de color verde; otros, llamados *yzhoatomatl*, son mayores que avellanas aunque menores que las nueces, están encerrados en una membrana a modo de vejiga, de donde les viene el nombre, y pasan del verde al amarillo o al púrpura;

los llamados *miltomame* son del tamaño de avellanas y del mismo color que los precedentes. Tales son el *coztomatl* y el *tomatl* que llamamos *xalatlacense* por el lugar en que nace, los cuales están llenos de una semilla como pajitas, y se cuentan principalmente entre los medicamentos dotados de calor. Hay otras especies de que hablaremos separadamente, pues tienen nombres propios y especiales naturalezas. Por lo que ve a las antes citadas, todas parecen ser semejantes al solano y aun especies suyas; pero las que dan fruto más grande son también mayores y con hojas aserradas, en tanto que las de fruto menor son más pequeñas. Los farmacéuticos europeos que han conocido algunos de estos frutos, los han llamado frutos de amor. En suma, la figura de la planta, las propiedades del fruto, su forma y sus membranas de tal modo corresponden a las especies de solano, que sería necio no convenir con los que clasifican todos los *tomates* entre las variedades del solano. Se hace de ellos, molidos y mezclados con *chilli*, una salsa muy agradable que mejora el sabor de casi todas las viandas y alimentos y estimula el apetito. Su naturaleza es fría, seca y algo picante. Tanto las hojas como los frutos son muy eficaces, untados, contra los fuegos de San Antón; curan aplicados las fístulas lagrimales y los dolores de cabeza, alivian los ardores de estómago, y untados con sal resuelven las paperas. Su jugo es bueno contra las inflamaciones de la garganta, y cura las úlceras reptantes mezclado con albayalde, aceite rosado y litargirio. Para las fístulas lagrimales se mezcla con pan; para la irritación de los niños que llaman siriasis se mezcla con aceite rosado; se mezcla en vez de agua o de huevo a los colirios contra los flujos agudos, y alivia instilado el dolor de oídos. Aplicado en una venda detiene los flujos menstruales excesivos, y mezclado con estiércol de gallina y aplicado en una mecha es un remedio excelente para las fístulas lagrimales. Nacen en cualesquiera regiones, pero principalmente en las cálidas, ya espontáneamente, ya cultivados.

Fig. 161.

*Tomatl*: de *toma*, que connota la idea de planta de frutos globosos, y *-tl*, sufijo formativo apocopado.

Los "xitomame" son los actuales jitomates, o sea el *Lycopersicon esculentum* Mill. Con el nombre de "tomame" son conocidas varias especies de *Physalis*: *Ph. peruviana*, *Ph. pu-*



Fig. 161.

MILTOMATL

*Physalis philadelphica* Lam.

*bescens*. *Ph. peruviana* es planta de hojas cordiformes, sinuoso-dentadas; flores amarillas con manchas púrpura en la base de la corola. Se encuentra también *Ph. pubescens* L. en la India y en

América Tropical. Especie anual cultivada en los países cálidos. Según E. L. Sturtevant ("On Edible Plants", p. 433), el "miltomatl" que es la especie figurada por Hernández, sería *Physalis philadelphica* Lam.

## CAPITULO II

### *Del COZTOMATL o tomatl amarillo*

Echa el COZTOMATL raíz gruesa, larga, blanca y con ramificaciones; tallos rojizos y hojas de solano, del cual es una especie; flor amarillo rojiza, de donde toma el nombre, y fruto contenido en vejigas. La raíz es amarga y de naturaleza caliente. Cura el empacho, quita la flatulencia, provoca la orina, alivia el asma aplicada al pecho, y mezclada con pimienta quita el dolor de vientre, sea comiéndola en cantidad de dos óbolos, sea bebiendo su cocimiento caliente; detiene los flujos que provienen de causa cálida, aplicada a los pechos seca la leche, y se administra un día después de tomado el *tla-xcuitlaxcolli*, del que hablaremos en su lugar, para limpiar completamente y tonificar. Nace en regiones templadas, como es la mexicana, en sitios cultivados y húmedos.

Fig. 162.

*Coztomatl*: de *coz* (*tic*), amarillo, y *tomatl*, tomate.

Tomate amarillo.

*Physalis coztomatl*. Moc. y Sessé ex Dun., in DC. Prod. XIII, I, 450. México.

Planta herbácea de hojas pecioladas, aovadas, pubescentes; flores solitarias, cáliz con 5 divisiones, corola monopétala con 5 ángulos de color amarillo, con 5 manchas en la base.

Las hojas son usadas como diurético; la raíz como carminativa y antidiarreica. (Martínez.)

La especie *Physalis coztomatl* es considerada por Dunal (1. c.) como mal definida.





Fig. 162.  
COZTOMATL  
*Physalis coztomatl* Moc. et Sessé ex Dunal

## CAPITULO III

### *Del COYOTOMATL o tomatl de coyote*

El COYOTOMATL, que otros llaman *zolcoanepilli* o sea *coanepilli de codorniz*, echa raíz grande y ramificada, y de ella tallos muy largos, cuadrados, purpúreos, con cuatro estrías y otros tantos dorsos; hojas de solano, a cuyas especies pertenece, con una parte sinuosa, vellosas y gruesas; fruto contenido en grandes vejigas de quince ángulos, glutinoso, redondo y del tamaño de avellanas, lleno de semilla menuda y alargada parecida a pajitas, amargo al principio, pero dulce y comestible cuando madura. La corteza de la raíz machacada y tomada con agua en dosis de dos dracmas, purga la bilis y los humores flemáticos, a veces por el conducto superior y a veces por el inferior, y limpia los cuerpos de los que sufren retortijones y cuyo estómago está cargado de humores crasos y viscosos. Nace en las colinas cálidas de *Tlaltizapan*. Parece ser de naturaleza caliente y seca y de sabor amargo, por lo que mezclado con *axim*, del que hablaremos en otro lugar, dicen que resuelve los tumores.

Fig. 163.

*Coyotomatl*: de *coyo* (*tl*), coyote, *adive*, y *tomatl*, tomate.  
Tomate del coyote.

*Physalis nicandroides?* Schlecht. in *Linnaea* XIX (1847)  
311. México.

Según la Sinonimia Vulgar y Científica del profesor Martínez, corresponde a la especie citada.

## CAPITULO IV

### *Del segundo COYOTOMATL*

Es un árbol con hojas llenas de nervaduras e iguales en forma y tamaño a las del cidro; flor amarillo rojiza, mediana y en racimos; fruto de forma y tamaño de avellanas y que encierra una almendra algo dulce. Es de naturaleza fría y astringente.

gente. Las hojas machacadas, disueltas en agua y untadas en el cuerpo, reducen las hinchazones; el cocimiento de las hojas y de la corteza calma los dolores y cura las disenterías.



Fig. 163.  
COYOTOMATL  
*Physalis nicandroides* Schlecht.?

*Vitex mollis* Wall. Cat. n. 6025. Reg. Himal. Malaya.

Baja California, Chihuahua, Morelos, Oaxaca, Michoacán, Sinaloa, Colima, Durango, Jalisco, etc.

Árbol de hojas largamente pecioladas compuestas de 3 hojillas oblongas u oval-oblongas de 12 cms., poco pelosas abajo, flores en cimas axilares con largo pedúnculo y vellosas.

El cocimiento de los frutos y hojas se dice ser usado para la diarrea.

## CAPITULO V

### *Del EPATOMATL o tomatl de zorrillo*

Es el EPATOMATL un árbol de tamaño mediano con hojas como de cidro, pero más delgadas y más grandes; flor blanca y mediana de donde se producen frutos en racimo, que al principio son verdes y después negros. Su cocimiento mitiga los ardores de las fiebres. Tomó el nombre de su olor fétido, que es semejante al del zorrillo de Indias. Nace en regiones cálidas, en los valles y lugares regados, y florece en primavera.

*Epatomatl*: de *epa* (*tl*), zorrillo, y *tomatl*, tomate.

Tomate del zorrillo.

## CAPITULO VI

### *Del HUITZTOMATZIN o tomatl espinoso*

El HUITZTOMATZIN, que algunos llaman *huitztomatl* y otros *neixpopoaloni* o sea *que limpia los ojos*, es un arbusto con raíz gruesa y ramificada, de donde nacen tallos espinosos de cuatro palmos, y en ellos hojas parecidas hasta cierto punto a las de la llamada espinaca, vellosas y algo blanquecinas en su cara inferior; flor purpúrea con ciertos filamentos amarillo rojizos, y de donde se producen frutos muy semejantes a cerezas blancas. La raíz es amarga, acre y caliente casi en tercer grado. Su corteza machacada y tomada con agua en dosis de media onza, evacua todos los humores por el conducto inferior, aprovechando así notablemente contra las fiebres, la dificultad

tad de respiración y la hidropesía. Nace en las regiones frías y húmedas de *Temuac* y *Amaquemeca*, en lugares planos y campestres. Hày otra planta llamada propiamente *neixpopoaloni*,



Fig. 164.  
HUITZMATZIN  
*Solanum*

muy parecida a ésta y tal vez del mismo género, pero más alta, sin espinas, sin flores y nada amarga, la cual tomó su nombre de la virtud que tiene de limpiar los ojos.

Fig. 164.

*Huitztomatzin*: de *huitz* (*tli*), espina, y *tomatzin*, tomatito; de *toma* (*tl*), tomate, y *tzin* (*tli*), partícula diminutiva. Tomatito espinoso.

En algunos lugares de México se da actualmente el nombre de "huitztomatzin", según Ramírez y Alcocer ("Sinonimia", p. 37), al *Solanum Hernandezii* Moc. et Sessé ex Dunal. Aunque Mociño y Sessé o Dunal (DC. Prodr., XIII, I, p. 267) atribuyeron a su especie el "huitztomatzin" de Hernández, parece que el *S. Hernandezii*, de flores blancas por lo demás, es una especie de Chiapas y América Central (Standley-Trees and Shrubs, p. 1301). Ahora bien, el "huitztomatzin" de Hernández, tiene flores purpúreas y es de Amecameca. Podría corresponder, por tanto, a alguna de las especies de *Solanum*, que, como el *S. eleagnifolium* Cav. o el *S. laurifolium* Mill., tienen tallos espinosos, hojas sinuosas, flores purpúreas y se encuentran en el Valle de México.

## CAPITULO VII

### *Del TOTOMATIC yauhtepecense*

Echa el TOTOMATIC *yauhtepecense* raíz fibrosa, hojas de solano, del cual es una especie, tallos volubles y flor amarillo rojiza; fruto pequeño de color verde, encerrado en una vejiga oblonga, y no comestible. Dicen los médicos indios que el jugo de la raíz y de las hojas tomado en dosis de seis onzas, mitiga el dolor de vientre que proviene de frío; aunque yo advertí en esta planta, gustándola, un calor moderado que se aprecia por cierto amargor.

*Totomatic*: de *totoma* (*tl*), tomatito, -*ti*-, enlace eufónico y -*c*-, sufijo adjetival.  
Como tomatito, "atomatadito".

*Margaranthus solanaceus?* Schlecht. Ind. Sem. Hort. Hal. (1838). Ct. Linnaea, XIII. (1839) Sitt. 99. Texas. Valle de México.

Plantas herbáceas, con hojas enteras, las flores solitarias y los cálices inflados que rodean la baya.

## CAPITULO VIII

### *Del segundo TOTOMATIC*

El segundo TOTOMATIC es una hierba grande con raíz fibrosá, de donde nacen tallos con hojas como de moral aserradas, vejigas del tamaño de nueces, surcadas de algunas aristas y que encierran granos mayores que avellanas, y frutos llenos de un asemilla algo apalanada. Es de naturaleza fría, húmeda y glutinosa. Untan los indios el cuerpo de los convalecientes con el jugo de los granos y de las vejigas, para refrescarlos y tonificarlos.

*Nicandra physaloides?* Gaertn. Fruct. II. 237. t. 131. f. 2.

“Belladona del país”, “pucheros de monja”.

Planta herbácea, anual, de raíz gruesa y carnosa, hojas pecioladas, oval-lanceoladas, sinuosamente dentadas, flores solitarias, amarillentas. El fruto encerrado en vejigas membranosas. Se dice ser útil contra la retención de la orina, las hojas en cigarrillos como antiasmáticos, y el cocimiento de las hojas para atenuar los dolores del parto.

## CAPITULO IX

### *Del TEPETOMATL o tomatl silvestre*

Echa raíz larga, parecida al rábano y fibrosa; hojas como de albahaca, pero enteras, más puntiagudas y vellosas; fruto semejante al *tomatl*, de donde toma el nombre; tallos de un codo de largo y flores amarillas. Las raíces machacadas y tomadas con agua en dosis de media onza, evacuan todos los humores por el conducto superior y por el inferior sin ningún daño

ni molestia. Es de temperamento caliente, y nace en los montes mexicanos.

*Tepetomatl*: de *tepe* (*tl*), cerro, monte y *tomatl*, tomate.  
Tomate del cerro; tomate silvestre.

*Physalis*?

## CAPITULO X

*Del TOONCHICHI o planta que da frutos amargos*

Es una especie extranjera de solano con raíz más delgada que el rábano, hojas como del solano que los italianos llaman *belladonna*, flor blanca y fruto que es verde primero, después rojo y por último negro, y que no está cubierto por ninguna membrana. La raíz es amarga y su cocimiento introducido limpia el vientre. Es de naturaleza templada o algo caliente. Su jugo aprovecha a los ojos y madura o resuelve los tumores. Nace en todas partes.

*Solanum*? Con el nombre de "tonchichi" se conoce actualmente en Oaxaca, según M. Martínez ("Catálogo", p. 475), al *Solanum nigrum*. Sin embargo, esta especie de *Solanum*, tan conocida en España con el nombre de "hierba mora", no hubiera sido "extranjera" para Hernández.

## CAPITULO XI

*Del XALTOMATL o tomatl arenoso*

Es una especie extranjera de solano con raíz como de batata o de asfodelo, tallos numerosos, hojas como de limón, pero menores, y fruto como de solano hortense. Es de naturaleza fría y seca y de las mismas propiedades que el solano hortense, por lo que la raíz machacada y disuelta en agua suele administrarse para mitigar el calor febril. Participa, sin em-



bargo, de algún amargor y calor, por lo cual dicen que tomada en dosis de onza y media quita la flatulencia y limpia los intestinos de las materias fecales que han sido removidas, pero no evacuadas, por algún remedio tomado la víspera, y que quita la pesadez del estómago curando así las disenterías. Nace dondequiera, en cualquier clima y suelo.

*Xaltomalt*: de *xal(li)*, arena, y *tomatl*, tomate.  
Tomate arenoso.

*Saracha jaltomata* Schlecht. Ind. Sem. Hort. Hal (1839)  
10; ex Dun. in DC. Prod. XIII. I, 432. México.  
"Jaltomate".

Yerbas con hojas alternas, enteras, y las flores cimosas o rara vez solitarias; corolas en forma de campana ancha, de 5 lobos. El fruto en baya globosa, rodeada por el cáliz abierto.

## CAPITULO XII

*Del CUECHYLIZTOMATL o tomatl de cascabel*

Es una especie de solano parecido en forma y propiedades al *tonchichi*, y con fruto acinoso y en racimos. Hay también un árbol del mismo nombre con hojas como de cidro, pero mucho mayores y más puntiagudas, y florecillas escarlata con filamentos amarillos en el centro, en toda la extensión del tallo, de donde se producen frutos acinosos en racimos, verdes primero y después escarlata, del tamaño y forma de los de oxiacanta. Y aunque nada supe de esta planta en lo que se refiere a la medicina, cuidé sin embargo de pintarla a causa de su hermosura. Es de naturaleza seca y muy astringente, aunque participa de algún calor.

Fig. 165.

*Cuechiliztomatl*: de *cuechilitz (tli)*, cascabel, y *tomatl*, tomate.  
Tomate de cascabel.



Fig. 165.  
CUECHYLIZTOMATL  
(Sin determinar)

## CAPITULO XIII

### *Del TOTOMATON o tomatl chico*

Echa tallo cuadrangular y amarillo con hojas oblongas. Es de naturaleza fría y húmeda, desprovisto de sabor, y resuelve los tumores.

*Totomaton*: forma diminutiva enfática de tomate.  
Tomatillo.

*Physalis sp.?*

## CAPITULO XIV

### *Del segundo TOTOMATON*

Es un árbol mediano con hojas como de limonero y fruto redondo parecido al *tomatl*, de donde le viene el nombre. No parece enteramente desprovisto de calor ni de sabor agradable, y sin embargo los médicos indios bañan con sus hojas machacadas los cuerpos de los que tienen fiebre, quizás para extinguir o templar el calor mayor con la adición de uno menor, o atrayendo hacia el exterior los humores.

## CAPITULO XV

### *Del TEPETOMATL*

Es un árbol siempre verde parecido en la forma y el fruto al madroño, y aun especie suya, pero cuyo fruto es mucho más pequeño y encierra un hueso blanco, redondo y muy duro; las hojas son como de almendro y algo blanquecinas por debajo. Son los frutos astringentes con cierta acidez, y se hacen de ellos cuentas muy hermosas, de una negrura reluciente

como de obsidiana, y de una gran dureza. La madera sirve para obras de talla, pues es compacta y lustrosa. El cocimiento reduce la hinchazón de brazos y piernas lavándolos con él, y tomado estriñe el vientre.

*Tepetomatl*: de *tepe* (*tl*), cerro, y *tomatl*, tomate.

Tomate de cerro.

En el "Diccionario de Aztequismos" (p. 389), Robello da para una planta llamada tepetomate el nombre científico de *Arctostaphylos tomentosa* Dongl. No indica el lugar donde dicho nombre vulgar es usado. *A. tomentosa* Purch. es un a especie de Baja California. Según Martínez (Catálogo, p. 460), el nombre de tepetomate sería usado en Veracruz para una especie que con duda considera como perteneciente al género *Arctostaphylos*.

## CAPITULO XVI

### *Del XALTOMACAPOLLIN o cerezo parecido al xaltomatl*

Es un árbol alto, poco más o menos del grueso del muslo, con hojas aserradas parecidas a las de salvia e igualmente blanquecinas por debajo, y fruto en granos de la forma y tamaño de los de oxiacanta, pero un poco más oblongo, verde al principio y después escarlata, blando, comestible y de gusto agradable, con cierta astringencia, y de naturaleza gelatinosa, fría y seca. Nace en lugares campestres de *Mecatlan*, y pertenece tal vez a los géneros de *chamaecerasus*.

*Xaltomacapolin*: de *xaltoma* (*tl*), jaltomate (de *xal* (*li*), arena, y *tomatl*, tomate), y *capolin*, capulín, cereza mexicana.

Tal vez una especie de *Prunus*.

## CAPITULO XVII

*Del TOMAZQUITL o planta que da frutos  
parecidos al tomatl*

Es una especie de madroño, pero con hojas más chicas y más redondas y fruto mucho más pequeño. Dicen que el cocimiento de las raíces tomado durante diez días seguidos, aprovecha mucho a los asmáticos. Nace en lugares montuosos de cualquier clima.

*Tomazquitl*: de *toma* (*tl*), tomate, e *izquitl*, esquite, maíz tostado.

Esquite a manera de tomate.

Posiblemente alguna especie de *Arctostaphylos*.

## CAPITULO XVIII

*Del CUITLAZOTL o vara de estiércol*

El CUITLAZOTL es llamado por los españoles *cresta*, y por Dioscórides *botrys*, aunque él describió otra especie, y ésta de que hablaremos es sólo conocida, que yo sepa, en el Nuevo Mundo. Es planta olorosa, caliente casi en tercer grado y de partes sutiles. Sirve para las mismas cosas que nuestro *botrys*, al cual se parece también en la forma. Las hojas o las ramillas comidas, dicen que alivian admirablemente la estrangulación del útero y demás afecciones de la matriz, y que curan las úlceras gangrenosas. Nace en lugares templados y montuosos, y a veces también en lugares planos y campestres de México.

Fig. 166.

*Cuitlazotl*: de *cuitla* (*tl*), estiércol, y *tzotl*, sudor.

Sudor del estiércol.

Aunque Hernández trata más adelante (Libro VIII, cap. XL) del epazote, es muy posible que el "cuitlazotl" sea el mis-

mo epazote (*Chenopodium ambrosioides* L.), ya que el "botrys" de España es el *Chenopodium botrys* L., es decir, una especie cercana de aquél.



Fig. 166.  
CUITLAZOTL  
*Chenopodium ambrosioides* L.?

## CAPITULO XIX

### *Del CUITLAZOTL tepecuacuicense*

Tiene raíz redondeada, blanca, grande y fibrosa, de donde nacen tallos en parte purpúreos, volubles y de tres palmos de largo; hojas gruesas con figura de corazón o como de peral, y flores blancas. La raíz huele y sabe a nabo o a pólvora, y está dotada de algún calor. Calma el dolor de pecho y de vientre y quita la flatulencia tomada en dosis de media onza, principalmente si se toma con alguna bebida caliente y mezclándole pimienta. Cura también las cuartanas y tercianas, evacuando por el conducto superior la bilis y los humores atrabiliosos si se tomo un poco antes del acceso, y curando así también el bazo. Nace en el clima templado de *Xochimilco*, en las casas y en los huertos, pero ha sido llevada allí de regiones cálidas, pues nace en *Malinalco* y *Tepecuacuico* en lugares planos y campestres, principalmente junto a las corrientes de agua, y también en *Teloloapa*. Parece ser una especie de ciclamen, pues las raíces y las hojas son semejantes. Los *axochitlanenses*, en cuyas tierras también nace, aseguran que sana los edemas de las piernas lavándolas con su cocimiento.

## CAPITULO XX

### *Del TEPECUITLAZOTL o cuitlazotl silvestre*

Es una hierbecilla con raíz ramificada, de donde echa tallos de palmo y medio, algo blanquecinos, y hojas como de peral, pero mayores. La raíz es caliente y seca en cuarto grado, de gusto acre y urente; machacada y untada en la espalda aleja los fríos de las fiebres, quita la flatulencia, adelgaza los humores crasos y viscosos, mitiga los dolores que provienen de frío o de flatulencia, provoca la orina y las reglas, produce sudor, alivia a los que sufren convulsiones o están impedidos de movimiento, aprovecha a los debilitados,

y presta otros muchos auxilios propios de tal temperamento. Nace en *Aenenecuilco*, donde la describimos y pintamos.

*Tepecuitlazotl*: de *tepe* (*tl*), cerro, monte, y *cuitlazotl*, cuitlazote, ya explicado.  
Cuitlazote silvestre.

## CAPITULO XXI

### *Del CUITLATONPILXOCHITL*

Tiene una sola raíz, gruesa, fibrosa y amarillo rojiza, de donde nacen tallos de ocho palmos de largo, cilíndricos y del grueso del meñique; hojas como de sauce, pero mayores y más anchas, con otras más pequeñas entremezcladas, y flores purpúreas y oblongas con figura de cálices. Se usa para hacer coronas, y no he conocido todavía ningún otro uso de esta hierba.

*Cuitlatonpilxochitl*: de *cuitlatonpil*, colilla, y *xochitl*, flor.  
Flor coludilla.

## CAPITULO XXII

### *Del CUITLAPATLI o medicina de estiércol*

Tiene el CUITLAPATLI raíz gruesa y larga, de donde echa hojas como de acelga con pedúnculos muy largos y algo anchos, tallo hueco, y flores pequeñas y blancas agrupadas en la punta. Es amargo y de naturaleza calorífica y secante en tercer grado. La raíz hecha harina, mezclada con resina y *tepechianpitzahoac* y aplicada al pecho, detiene los esputos de sangre; cura los tumores madurándolos, abriéndolos y limpiándolos, así como las pústulas del mal gálico, las úlceras y el cáncer, y alivia a los caquéticos; calma también el dolor de ojos.

*Cuitlapahтли*: de *cuitla* (*tl*), estiércol, y *pahтли*, medicina.  
Medicina de estiércol, o mejor: medicina fecal.



## CAPÍTULO XXIII

### *Del CUITLANEXIHUITL o hierba oscura*

Echa hojas oscuras por debajo y verdes por encima, lisas y oblongas, que machacadas y aplicadas a las úlceras de los órganos sexuales previamente lavadas con orina, las curan y sanan consumiendo la carne putrefacta y viciada. Mezcladas con resina curan toda clase de heridas. Nace en *Atlapulco*, en lugares bajos y fríos.

*Cuitlanexihuitl*: de *cuitla* (*tl*), estiércol, *nex* (*tli*), ceniza, y *xihuitl*, yerba.

Yerba de la ceniza del estiércol.

## CAPÍTULO XXIV

### *Del CUITLAQUAHUITL*

Es un árbol grande con hojas y madera como de higuera, y médula frágil y blanda. Es de naturaleza fría y húmeda, y aprovecha a los que tienen fiebre. Nace en *Mayanalan*.

*Cuitlacuahuitl*: de *cuitla* (*tl*), estiércol, y *cuahuitl*, árbol.  
Árbol del estiércol.

Según Ramírez y Alcocer (Sinonimia, p. 60), el *Gyrocarpus americanus* Jacq. recibe el nombre de "quitlacoctli" en diversos lugares de México. Es de notar que este árbol tiene un olor fétido y hojas lobadas que tienen cierta semejanza con las de la higuera. La localidad dada por Hernández, *Mayanalan*, podría corresponder al *Mayanalan* del Distrito de Iguala y Municipalidad de Tepecoacuilco en el Estado de Guerrero. En estos lugares de la cuenca del Balsas el *Gyrocarpus americanus* es bastante abundante. La madera de *Gyrocarpus* es muy blanda y ligera. Los nombres vulgares de este árbol en otras

regiones de la cuenca del río de las Balsas son "papayo cimarrón" y "palo hediondo".

## CAPITULO XXV

### *Del CHALCUITLATL o estiércol crepitante*

Es una especie de polígono macho, o del llamado por los mexicanos *tianquispepetla*, pero con hojas mucho menores, de suerte que bien podría llamarse *tianquispepetla* menor, y con raíz algo gruesa y fibrosa. Es de naturaleza caliente en segundo grado, y de sabor dulce al principio y después un poco acre. La raíz en dosis de dos dracmas purga todos los humores por el conducto inferior. Nace en todas partes sin desdeñar ningún suelo, por árido, seco o arenoso que sea.

*Chalcuitlatl*: de *chal* (ver: Remi Simeón, p. 80), y *cuitlatl*, estiércol.

Según Hernández: estiércol crepitante.

*Alternanthera repens* (L.) Kuntze.

Equivalente en español: Yerba de la golondrina (Molina, II, 19).

En todo el país se le encuentra como planta ruderal.  
"Tianquispepetla".

Planta herbácea, rastrera, de hojas ovales o aovado-espatuladas, carnosas, de 1 cm. de largo, con las flores pajizas. Se dice que es usado el cocimiento y el jugo como bebida y en lavativas contra el tifo. Se cree que dicho cocimiento es diaforético y diurético, pero no se ha experimentado (Martínez). Cervantes dice que esta planta es astringente y diurética y que se toma como bebida para expeler el cálculo.

## CAPITULO XXVI

### *Del CUICUITLAPILLI o hierba con cola*

Es el CUICUITLAPILLI una hierba de raíz oblonga y blanca, de donde nacen tallos de dos cuartas de largo con hojas

como de melocotón, pero algo blanquecinas, vellosas y un tanto ásperas, y flores blancas en el extremo de los tallos. Calma los dolores mezclado con *quauhchichioalli* y con *ocopipin*.

*Cuicuitlapilli*: forma diminutiva de *cuitlapilli*, cola.  
Colita, esto es: yerba con colita.

## CAPITULO XXVII

### *Del segundo CUICUITLAPILLI*

Es una hierbecilla que echa raíz oblonga muy parecida a una bellota, y de ella un tallo cilíndrico, liso y casi transparente; flor, según dicen, blanca, semilla como de rábano y hojas blandas como de almendro. La raíz es de sabor resinoso y astringente, caliente y seca en cuarto grado. Una sola raíz, tomada con agua, detiene el flujo. Nace en *Acolman*, en lugares altos y en las faldas de los montes.

## CAPITULO XXVIII

### *Del tercer CUICUITLAPILLI*

No por otra cosa se llamó con tal nombre esta hierba, sino porque echa raíces de tamaño y forma de pequeñas bellotas, en número de dos o tres, y de donde nacen fibras semejantes a colas, pues *cuitlapilli* significa *cola de tlacuatzin escondida en la tierra*. Brotan de dichas raíces tallos delgados, cilíndricos, purpúreos y de un palmo; hojas espaciadas, oblongas, aserradas y de mediano tamaño; semilla en el extremo de los tallos, en dos granillos de forma y tamaño de los de culantro. La raíz, que es blanca por dentro y negra por fuera, se administra disuelta en agua y en dosis de media onza contra las fiebres y también para reducir el bazo, aunque es fría

y húmeda, o templada por lo menos, pues se siente dulce. Nacen estas plantas, aisladas una de otra, en las colinas del campo *tepetlaoztocense*.

Fig. 167.

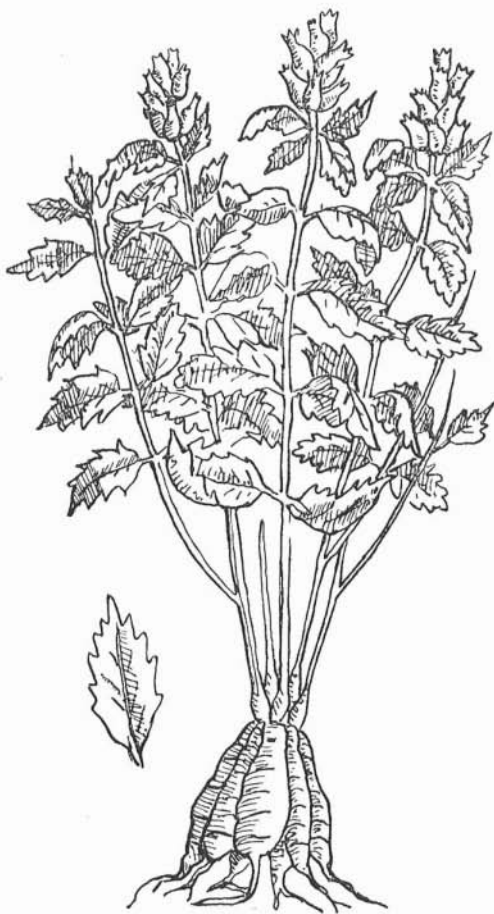


Fig. 167.  
*Tercer CUCUITLAPILLI*  
(Sin determinar)

## CAPITULO XXIX

### *Del CUIXCUITLAPILLI o cola de lagartija*

Echa el CUIXCUITLAPILLI tallos volubles, y en ellos hojas como de sauce, pero menores y más blandas. Es de naturaleza fría y glutinosa, de suerte que suele aplicarse a la cabeza inflamada. Nace en *Xoxotla* junto a los arroyos y ríos. Vi entre los *temuacenses* otra hierba del mismo nombre y temperamento, pero con hojas en grupos de tres, vellosas, oscuras por debajo, y con raíz larga y del grueso de un dedo.

*Cuixcuillapilli*: de *cuix* (*in*), milano, y *cuitlapilli*, cola.  
Cola de milano.

## CAPITULO XXX

### *Del CUITLATZAYANPATLI o medicina del vientre estragado*

Es una planta voluble que echa raíz gruesa y fibrosa, y hojas parecidas a las de cidro, pero más redondas. La raíz hecha polvo y tomada con agua o vino en dosis de una dracma y media, mitiga admirablemente cualesquiera dolores, aunque provengan del mal gálico; pero debe tomarse a mañana y tarde por espacio de cinco o más días.

*Cuitlatzayanpahkli*: de *cuitla* (*tl*), estiércol, *tzayan* (*qui*), partido, quebrado, destrozado, etc., y *pahkli*, medicina.  
Medicina de estiércol fraccionado.

## CAPITULO XXXI

### *Del HOITZOCUITLAPILXOCHITL primero o flor de cola punzante*

Tiene raíces fibrosas, de donde nacen tallos de cinco codos de largo, y en ellos hojas como de melocotón, ralas, an-

gostas y largas, y cerca de la punta flores grandes y redondas, blancas con rojo y contenidas en cálicese escariosos y espinosos, de donde toma el nombre. Dicen que el vapor de esta hierba ahuyenta las moscas, y nada más supe acerca de esta planta que debe tal vez clasificarse entre las especies de centaura menor. Nace en *Tetzco*, en lugares templados.

*Huitzocuitlapilxochitl*: de *huitzo*, punzante, espinoso (de *huitz* (*tli*), espina, y *o*, partícula posesiva), *cuitlapilli*, cola, y *xochitl*, flor.

Flor de cola punzante o espinosa.

Salvo los de las hojas, los caracteres mencionados por Hernández recuerdan a los de *Loeselia mexicana* (Lam.) Brand. Sin embargo, esta planta conocida con el nombre de "huitzitzilxochitl", es descrita más adelante (Libro IX, Cap. XLVIII).

## CAPITULO XXXII

### *Del segundo HOITZOCUITLAPILXOCHITL*

Creo que es una planta congénere del *cempoalxochitic*, o exactamente el mismo, pues echa hojas largas, angostas y aserradas, flores amarillo rojizas parecidas a las de *buphthalmos*, raíz larga y delgada, y tallos delgados, cilíndricos y ásperos. Es caliente en quinto grado con sequedad casi igual, pues es acre y amargo. La raíz molida e introducida en cantidad de una dracma, alivia notablemente los cólicos y evacua los excrementos del vientre. Nace en regiones templadas, como son la mexicana y la *tetzcocana*, en lugares montuosos o campes- tres.

Según ha sido señalado en el tomo II, p. 644, el "cem- poalxochitic" pudiera ser alguna especie de *Cirsium* (*Cnicus*).

## CAPITULO XXXIII

### *Del QUACUETZPALCUITLAPILLI o cola de iguana*

Es una hierba de dos palmos de largo y del grueso de un brazo, con raíz como de rábano, y con nueve canalillos o estrías y otros tantos dorsos que tienen, a trechos, tubérculos espinosos; echa en su extremo fruto redondo, blanco y lleno de espinas. Es de naturaleza fría, húmeda y jugosa. Alivia aplicado las erisipelas y cualesquiera otras inflamaciones, cura las úlceras, principalmente si van acompañadas de destemplanza cálida, y favorece a los que tienen fiebre. Parece pertenecer esta planta a las especies de tunas.

*Cuacuetzpalcuitlapilli*: de *cuacuetzpalin*, iguana, y *cuitlapilli*, cola.

Cola de iguana.

Posiblemente una especie de *Cereus* (*Echinocereus*).

## CAPITULO XXXIV

### *Del TLALLANTLACACUITLAPILLI o cola de tlacuatzin chico*

Hay dos variedades de esta planta, macho y hembra. La variedad macho tiene raíz larga, delgada, fibrosa y blanca, tallos volubles y hojas de solano puntiagudas y torcidas cerca de la punta. La variedad hembra es también voluble, pero con tallo ceniciento y nudoso, hojas con figura de corazón mucho más grandes y anchas, flor invernal blanca y grande, y fruto oblongo y más amplio, lleno de semilla amarillo rojiza y cubierto de pelusa blanca. Una y otra variedad tienen la misma naturaleza. La raíz carece de olor notable, pero presenta al principio cierto dulzor como de regaliz, y se siente después un poco amarga. Es de temperamento caliente y húmedo. Media onza de ella tomada con agua, sola o mezclada con pimiento, arroja la orina retenida y limpia los conductos de

los riñones y de la vejiga; el cocimiento de las raíces quita las fiebres provocando sudor y alivia los dolores del cuerpo. Nace en las regiones cálidas de *Tlachmalacac*, *Quauhnahuac* y

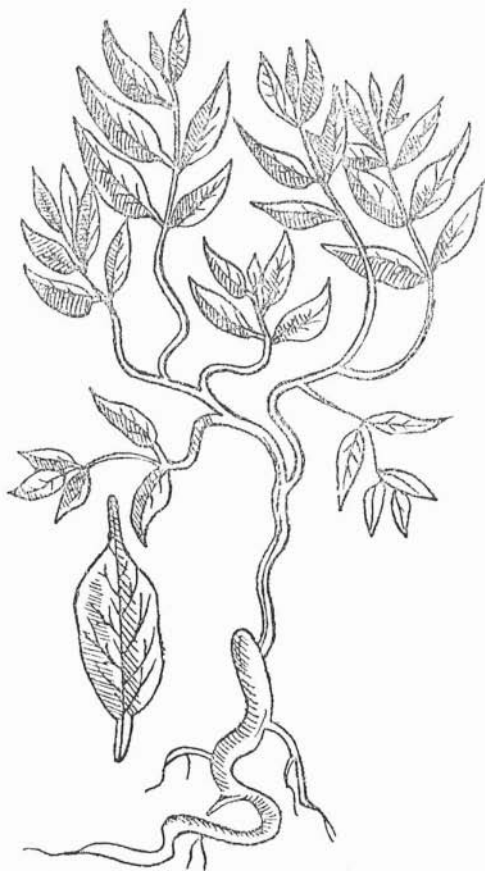


Fig. 168.

TLALLANTLACACUITLAPILLI *Mas. I*  
(Sin determinar)

*Acatlicpac*, en lugares húmedos y en las quebradas de los montes.

Figs. 168, 169, 170 y 171.



*Tlallantlacacuitlapilli*: de *tlallan*, humilde, bajo, *tlacua* (*tl*),  
tlacuache, y *cuitlapilli*, cola.  
Cola de tlacuache chico.

*Gonolobus* sp?

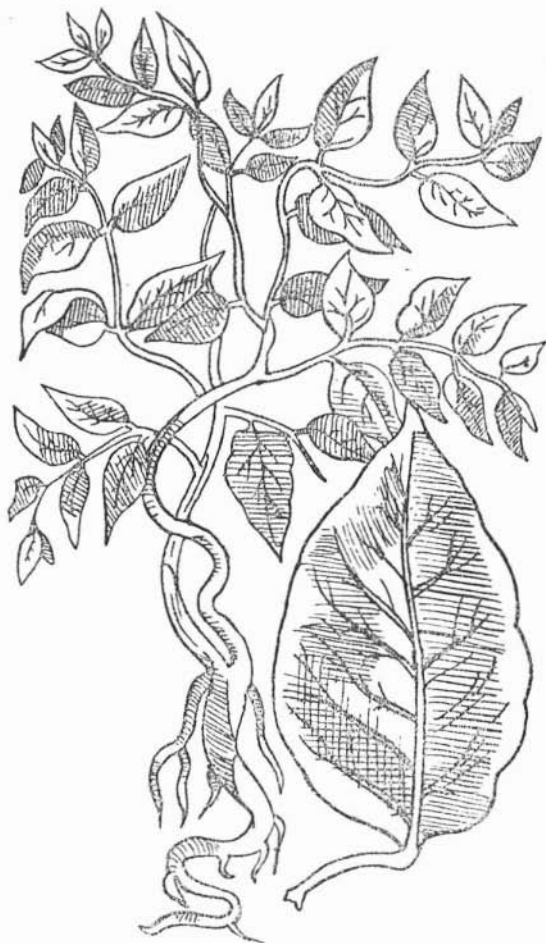


Fig. 169.  
TLALLANTLACACUITLAPILLI Mas. II  
(Sin determinar)

Arbustos o subarborescentes volubles o rastreros, con frecuencia hirsutos, de hojas por lo común cordiformes, flores en cimas axilares, pedunculadas o sub-sésiles, frutos aovados.



Fig. 170.

TLALLANTLACACUITLAPILLI Mas. III  
(Sin determinar)

Acerca de las propiedades medicinales de *G. erianthus*, se dice que usan la raíz para hacer una horchata contra la retención de la orina y la gonorrea.

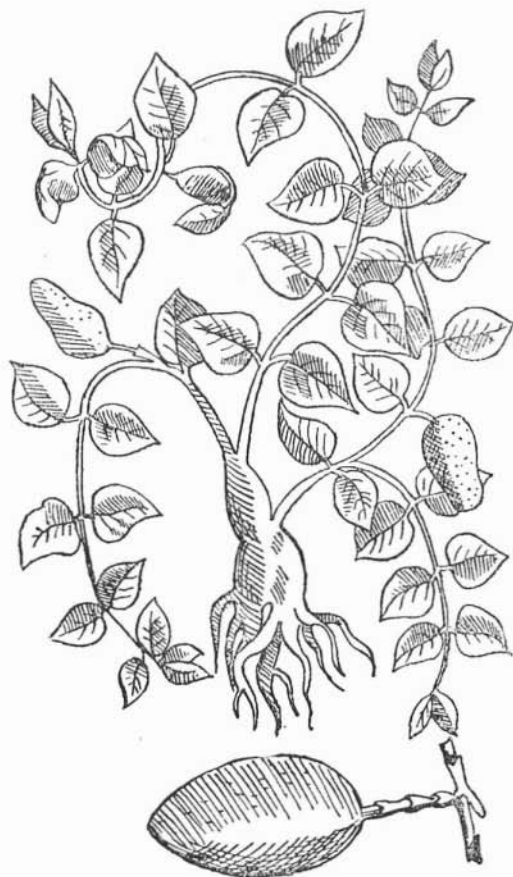


Fig. 171.  
TLALLANTLACACUITLAPILLI *foemina*  
*Gonolobus* sp.?

## CAPITULO XXXV

### *Del segundo* TLALLANTLACACUITLAPILLI

Es una planta voluble con raíz fibrosa, de donde nacen tallos con hojas grandes de figura de corazón, flor mediana amarillo rojiza, y fruto del tamaño de un melón chico y lleno de semilla amarillo rojiza adherida a unos filamentos sedosos

y blancos. La raíz es blanca, dulce con cierto amargor, de sabor muy agradable y de calor moderado. Se administra en dosis de una onza a los que sufren supresión de la orina o tienen dolor flatulento de vientre. Algunos le agregan media onza de pimienta, pues limpia así los riñones, arroja el semen retenido y lava todos los conductos de la orina. Mitiga también el ardor de los riñones y el que producen las materias acres que frecuentemente punzan e irritan sus conductos. Su sabor y su virtud son, en suma, los del regaliz, y puede muy bien substituirlo. Nace en lugares montuosos y cálidos de *Tlachmalacac* y de *Quauhquechula*.

*Marsdenia mexicana?* Decne. in DC. Prodr. viii. 617. México.

Arbusto sarmentoso y trepador densamente lanudo, de hojas grandes (10-20 cm.) casi orbiculares, cordiformes en la base, mucronadas, blanquecinas; flores pequeñas amarillentas, campanuladas; fruto fusiforme, obtuso en ambos extremos, lanudo, semilla provista de pelos blancos y sedosos.

## CAPITULO XXXVI

### *Del tercer TLALLANTLACACUITLAPILLI*

Echa raíz fibrosa, ramificada y gruesa, tallos de tres cuartas de largo, leñosos, lisos y en parte rojos; hojas como de albahaca en grupos de tres o cuatro, fruto en forma de bellotas, espigado y en parte de color escarlata, lleno de semilla chica, y flores rojas y estrelladas. Carece de sabor notable, es mucilaginoso, picante y de naturaleza fría y húmeda a la manera de aquellas plantas que llaman *quequexquic*. Cura la tos y demás enfermedades del pecho, y parece, al gustarlo, que se masca goma de tragacanto. Dicen algunos que fortalece a las que han dado a luz y a los que sufren cansancio, y que calma los dolores. Nace en las regiones cálidas de *Tepoztlan*.

## CAPITULO XXXVII

### *Del TLALCUITLAPILLI o tlallacacuitlapilli*

Es planta voluble con raíz gruesa y fibrosa, de donde nacen tallos con hojas adheridas a pedúnculos rojizos, de la forma de las de limón y que brotan una a cada lado de los

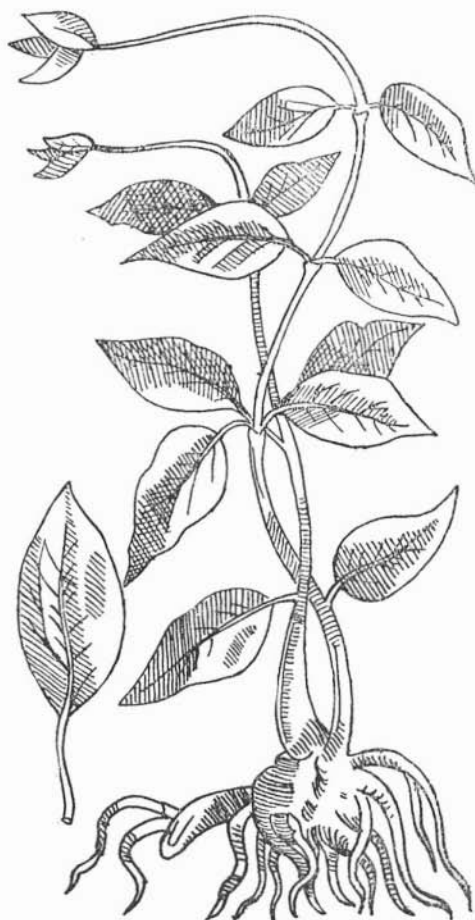


Fig. 172.  
TLALCUITLAPILLI  
(Sin determinar)

nudos, los cuales están distribuídos a intervalos no menores de seis onzas. Es de naturaleza templada o un poco caliente. Machacado y tomado con agua en dosis de media onza provoca la orina, pero presta un auxilio más seguro y eficaz si se mezcla con *cola de tlacuatzin*.

Fig. 172.

*Tlalcuitlapilli*: de *tlal* (*li*), tierra, y *cuitlapilli*, cola.

Cola de la tierra, esto es: baja, humilde.

## CAPITULO XXXVIII

### *Del segundo TLALCUITLAPILLI*

Es una hierba de cuatro palmos de largo, con hojas como de *yztauhyatl* y flores blancas dispuestas en corimbos. Es amargo y de naturaleza caliente y seca en tercer grado. El polvo de su raíz tomado en dosis de media onza ayuda la digestión y limpia el estómago de humores excrementicios.

## CAPITULO XXXIX

### *Del TOCHCUITLAQUILITL o hierba de estiércol de liebre*

Es una hierba parecida al *techichic*, cuyas especies parece imitar, con hojas como de orégano vellosas y más chicas. carece de sabor notable, pero despide olor fétido que es indicio de algún calor. Las hojas machacadas en cantidad de un puñado y tomadas, corrigen la dilatación del vientre. Nace en los campos *temuacenses*.

*Tochcuitlaquililtl*: de *toch* (*tli*), conejo, *cuitla* (*tl*), estiércol, y *quililtl*, quelite, yerba comestible.

Quelite de estiércol de conejo.

## CAPITULO XL

*Del* TEOCUITLAXOCHITL o flor de estiércol de Dios,  
o sea de oro o plata

Es un arbusto con hojas grandes de figura de corazón y flores amarillo rojizas o áureas, de donde toma el nombre. Sólo proporciona el uso de sus flores, que son bellísimas y muy numerosas en cada planta.

*Teocuitlaxochitl*: de *teocuitla* (tl), oro, y *xochitl*, flor.  
Flor de oro o dorada.

## CAPITULO XLI

*Del* TOTOCUITLATL o estiércol de pájaros

Es un género de planta parásita que nace en los árboles, pero principalmente en los limoneros, y que es de naturaleza fría, resuelve los tumores y detiene los flujos de vientre. Nace en regiones cálidas, como es la *quauhnahuacense*. Echa tallos verdes, hojas gruesas parecidas a las de cidro, pero como encorvadas y en forma de hoz, y flores rojas con amarillo rojizo, delgadas, largas y dispuestas en ramilletes como de madreelva. Nace también en *Apaztla*, donde dicen que cura, aplicado, la alopecia.

Fig. 173?

*Totocuitlatl*: de *toto* (tl), pájaro, y *cuitlatl*, estiércol.  
Estiércol de pájaro.

*Psittacanthus calyculatus* (DC) Don Hist. Dichl. Pl. 3: 415. 834.

Tamaulipas a Jalisco, Chiapas y Yucatán.

“Mal de ojos”, “muérdago”, “malojo”, “yecapixtla”, “visco”.

Planta a menudo de un metro de alto; hojas la mayor parte lanceoladas, verdes; flores rojas o amarillas. Parásita sobre *Persea*, *Acacia*, *Prosopis*, *Quercus*, *Prunus*, *Citrus*, etc.

El cocimiento de las hojas y flores se dice ser usado para el tratamiento de heridas.

En el Thesaurus, p. 433, se incluye la figura indicada con el nombre de "totocuitlaxil". A continuación (Joannis Terrentii Lyncei Notationes), se interpreta la figura como de una planta semejante a *Asclepias*, a causa de sus numerosas



Fig. 173.

TOTOCUITLATL?

*Psittacanthus calyculatus* (DC.) Don

silicuas largas, delgadas, etc. Sin embargo, sería muy posible que las llamadas silicuas fueran en realidad flores. La planta dibujada tendría entonces una gran semejanza, lo mismo que su nombre, con las especies de *Psittacanthus*. Es de notar



que en la figura no se han representado verdaderas raíces, como se hace en las figuras de otras plantas.

## CAPITULO XLII

*Del TOZCUITLAPILXOCHITL o flor de cola de papagayo*

El TOZCUITLAPILXOCHITL, que otros llaman cocoyotzin, es aquella hierba que fué llevada hace tiempo a España,



Fig. 174.

TOZCUITLAPILXOCHITL  
*Canna indica* L.

y que llaman allí *litospermo arundináceo* porque tiene hojas de caña y fruto blanco al principio y después negro, lustroso y parecido a cuentas. Resuelve los tumores, pues su raíz es de

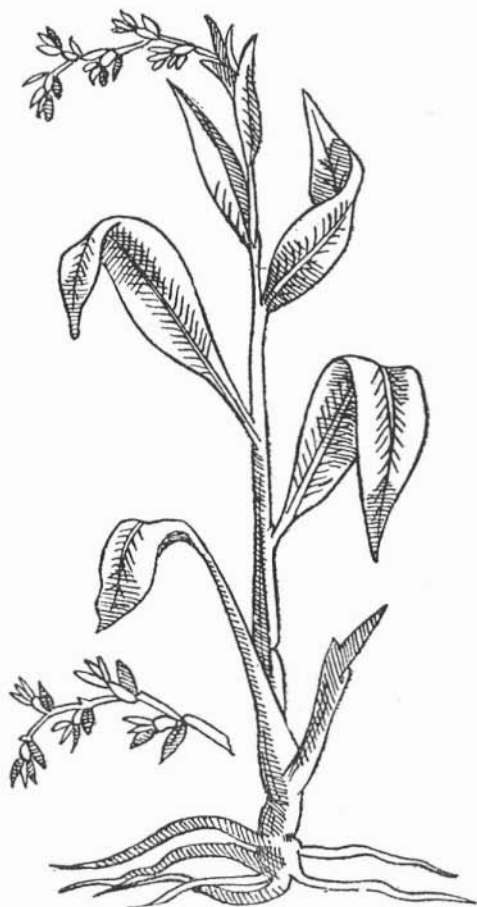


Fig. 175.  
TOZCUITLAPILXOCXITL  
*Maranta arundinacea* L.?

temperamento frío y húmedo y de sabor agradable y glutinoso. Y aunque nace por lo general en regiones cálidas, no rehuye los lugares fríos o templados.

Figs. 174 y 175.

*Tozcuítlapilxochitl*: de *toz* (*tli*), papagayo, *cuitlapilli*, cola, y *xochitl*, flor.  
Flor de cola de papagayo.

El *lithospermum arundinaceum* del siglo XVI es *Coix lacryma-jobi* L., gramínea originaria, según parece, de las Indias Orientales y notable por sus frutos duros y esféricos. Es extraordinario, si la planta hubiese sido introducida por los españoles, que ya en el tiempo en que Hernández visitó a México, tuviera nombres vulgares mexicanos. Sin embargo, de las dos figuras de esta planta incluídas en el Thesaurus, una corresponde en realidad a una especie de *Canna* (*C. indica* L?), según se desprende claramente de la primera figura, donde se ha dibujado una flor bien típica de este género, así como los característicos frutos papiloso-muricados. Sin embargo, a la cabeza del capítulo correspondiente del Thesaurus se dice "Lithospermo Arundinaceo Alio". Los frutos de *Canna* son también duros y globulosos; ambos géneros, *Coix* y *Canna*, son cultivados de antiguo en España. La segunda figura tiene semejanza con *Maranta arundinacea* L.

Por último, haremos todavía notar que, según Martínez (Catálogo, p. 478), con el nombre de "toscuítlapilxochitl" se conoce en el Valle de México a *Lobelia laxiflora* (ver el capítulo siguiente).

## CAPITULO XLIII

### *Del* CHILPANTLAZOLLI

El CHILPLANTLAZOLLI o *bandera de estiércol*, que otros llaman *tozcuítlapilxochitl*, *hoitzitziltentli*, *chilpanxochitl* y *panxochitl*, es una hierba pequeña con raíz alargada y fibrosa, de donde nacen tallos delgados y purpúreos con hojas como de sauce largas, aserradas y angostas, y flores largas y rojas, pero amarillas en su extremo. La raíz es acre, de naturaleza caliente y seca en cuarto grado casi, y quema la garganta. Machacada y aplicada cura los dolores de las articulaciones y los

que provienen del mal gálico, aprovecha extraordinariamente al bazo, a los nervios contraídos y al movimiento impedido, cura las heridas y los ojos lagañosos, y hace renacer las pestañas; disminuye además los humores flemáticos. Machacada y



Fig. 176.  
CHILPANTLAZOLLI  
*Lobelia laxiflora* HBK.

tomada con agua en dosis de tres dracmas o introducido su cocimiento en los oídos, seca el pus, mitiga el dolor y restablece la facultad de oír. Hay otra hierba llamada *chichilacotl*, se-

mejante a ésta, pero dulce y sin ninguna propiedad médica, que yo sepa. Nace en lugares cálidos de *Tototepec* y de *Itzacan*.  
Fig. 176.

Actualmente se conoce con este nombre a la *Lobelia laxiflora* H. B. K., planta muy frecuente en casi toda la zona central de México. Sin embargo, el nombre registrado en la "Sinonimia" de Ramírez y Alcocer es "chilpantlozolli". La planta coincide perfectamente en sus caracteres con los señalados por Hernández, aunque la figura no es muy satisfactoria.

Algunos estudios químico-farmacéuticos han sido publicados a propósito de *Lobelia laxiflora*, entre ellos uno de F. Altamirano (Estudio, IV, 1893, p. 12). Según la "Nueva Farmacopea Mexicana", 1904, p. 311, la planta tiene los mismos usos que la *Lobelia inflata* de los E. U. A., es decir, como antiespasmódica y vomitiva.

F. Altamirano (l. c.) cree que el "pipilolxochitl" de Hernández (Pl. Nov. Hisp., III, p. 98) es también *Lobelia laxiflora*. Sin embargo, parece que este nombre vulgar no es tan justo como el anterior, ya que se aplicaría también a *Cestrum*, *Lonicera*, *Silene*, etc. Es de notar por otro lado que Hernández figura y describe en el Thesaurus, p. 120, una planta llamada "zacapipilolxochitl" o "pipilolxochitl", la cual es posiblemente *Lonicera pilosa* (HBK.) Willd. (Véase también la presente obra.)

## CAPITULO XLIV

### *Del CENANAN tetzcoquense o madre de la espiga del maíz*

El CENANAN *tetzcoquense*, que algunos llaman *cenanatli* y otros *centlinan*, tiene hojas grandes, obtusas, oblongas y parecidas a las del gordolobo en el color, en la pelusa y en la anchura, flores blancas y dispuestas en forma de mosqueador, raíz gruesa y larga, y fruto parecido al pimiento y lleno de semilla, de donde le viene el nombre. Nace en lugares templados o fríos. Es de naturaleza caliente y seca en tercer grado.

Es amargo, mata los gusanos de las úlceras, cura las llagas inveteradas de los cuadrúpedos, calma los dolores de dientes, resuelve aplicado los tumores, alivia la tos, arroja los excremen-



Fig. 177.  
CENANAN tetzcoquense  
*Asclepias lanuginosa* HBK.

tos endurecidos, cura los cólicos, y mezclado con médula de *goloxochitl* cura la alopecia.

Fig. 177.

*Cenanan*: de *cennantli*: de *cen* (*tli*), mazorca o espiga de maíz,  
y *nantli*, madre.  
Madre de la espiga de maíz.

En la nota del Thesaurus, p. 185, a la descripción y figura del "cenanan tetzcoquense", ya se hace notar cierta semejanza con las plantas del género *Asclepias*, aunque Hernández no alude a la existencia de látex. En efecto, la figura no deja lugar a dudas; aunque las flores son representadas como dispuestas en corimbos y no en umbelas, la planta dibujada es del género *Asclepias*. Ahora bien, entre las especies del Valle de México, es precisamente *A. lanuginosa* HBK. la que presenta hojas parecidas, por su tamaño y tomento lanoso, a las del gordolobo de España (*Verbascum thapsus*). *A. lanuginosa* es una especie muy difundida en las altiplanicies mexicanas, desde San Luis Potosí a la alta Mixteca. Es curioso notar que en muchos casos esta planta carece de látex.

## CAPITULO XLV

### *Del segundo CENANAN*

El *segundo* CENANAN tiene hojas como de sauce largas y angostas, flor pequeña dispuesta en forma de mosqueador o umbelas y manchada de amarillo y escarlata, y el fruto, como el precedente, a manera de pimiento, por lo que algunos lo juzgan congénere suyo, y más aún por ser también propio de regiones frías y estar dotado de las mismas propiedades

Posiblemente se trata de *Asclepias curassavica* L.

## CAPITULO XLVI

### *Del tercer CENANAN*

También éste se considera congénere de los dos precedentes y se da en regiones frías. Tiene raíz delgada y larga, de

donde nacen tallos con hojas como de limonero, pero con una parte algo encorvada, y fruto parecido también al pimiento. Es de la misma naturaleza y propiedades que los precedentes, y nace en lugares semejantes.

*Asclepias* sp.?

## CAPITULO XLVII

*Del CENANAN cuarto o xalatlacense*

Tiene hojas como de cidro, pero más puntiagudas, raíz gruesa y fibrosa de donde nacen tallos nudosos y rojos en algunas de sus partes. Parece ser congénere de los precedentes, pues su fruto, suelo natal y propiedades son los mismos.

*Asclepias*?

## CAPITULO XLVIII

*Del quinto CENANAN o cenanatli quauhnhuacense*

Nace éste en regiones cálidas, como es la *quauhnhuacense*, y echa hojas largas y angostas en relación con su longitud, semejantes a las de rododendro, con nervaduras purpúreas, y que manan leche igual que las demás partes de la planta; tallos rojizos, laros y casi del grueso del meñique; flores blancas en el extremo de los tallos, dispuestas en manojos redondos, y fruto semejante al pimiento, lleno de una pelusa como algodón y con semilla pequeña. Es de naturaleza fría o moderadamente cálida, pues presenta dulzor con cierto amargor, exhala al gustarlo olor fétido, y cura aplicado las inflamaciones; provoca la orina, limpia su conducto, reduce las inflamaciones y quita, untado, las fiebres. La raíz machacada con pimiento, disuelta en agua e instilada en los oídos, cura la sordera y calma el dolor de las sienes; sola abre los tumores, los limpia, y cicatriza las úlceras. Tomado con agua en dosis de una darcma, mitiga los dolores de todo el cuerpo y cura



los exantemas. Dicen los *teocaltzincenses* que su leche cura el cáncer que ellos llaman *tozampotzali* y que padecen con frecuencia en la espalda; los *mechoacanenses*, que llaman a esta planta *quantaxuqua*, dicen que cura los tumores, aun los que arrojan pus.

*Asclepias*. Por sus nervaduras purpúreas y flores blancas parece cercano a *Asclepias glaucescens* H. B. K. Esta especie abunda en los alrededores de Cuernavaca (Quauhnahuac).

## CAPITULO XLIX

### *Del TEPECENANAN o cenánan silvestre*

Echa el TEPECENANAN raíz grande, tallo verde del grueso del pulgar, hojas como de *yetl* blanquecinas y cubiertas de pelusa por debajo y verdes por encima, y flores blancas dispuestas en corimbos. La raíz es amarga y de naturaleza caliente y seca, por lo que cura el empacho y presta otros auxilios propios de tal temperamento y cuya enumeración omito en gracia de la brevedad. Quizás es éste el *cenánan tetzcoquense* o congénere suyo.

*Tepecenanán*: de *tepe* (*tl*), cerro, monte, y *cenánan*, cenánan, ya explicado.

Cenánan silvestre.

Por lo que dice Hernández, esta especie es cercana a *Asclepias lanuginosa*, quizá la misma *A. lanuginosa* o tal vez *A. ovata* Mart. et Gal.

## CAPITULO L

### *Del COEN*

Es una hierba de raíz redonda y fibrosa parecida a nuestras criadillas de tierra o a las llamadas *papas peruanas*, y de donde brota un solo tallo, cilíndrico, voluble y con tres hojas

largas y angostas en cada rama. Las raíces son comestibles y no de mal sabor, pues crudas saben a garbanzos crudos; cocidas se vuelven, de blancas, amarillo rojizas. Dicen que su jugo tomado alivia a los disentéricos. Nace en regiones cálidas.

Según Robelo (en Urbina-Raíces comestibles . . . , p. 118), el vocablo "coen" sería apócope de "cuemitl": surco.

Esta planta fué ya considerada por Urbina (Raíces comestibles . . . , p. 155) como posible *Vigna luteola* Benth; este nombre específico es un sinónimo de *V. repens* (L.) Kuntze, especie muy difundida en las regiones tropicales de todo el mundo. Según el mismo autor, la raíz de esta especie sería comestible (Cuautla, Mor.)

## CAPITULO LI

### *Del segundo COEN o coentic*

Es una planta que echa tallos delgados, cilíndricos y volubles, hojas especiadas, en grupos de tres y divididas cada una en cuatro grandes senos, y vainas de cinco onzas de largo y del grueso del meñique, llenas de granos aplanados con forma de lentejas. Las raíces son redondeadas, en número de tres o cuatro, fibrosas y pendientes de unas como cuerdecillas, de sabor dulce y agradable parecido al de la llamada *xicama*, y no del todo malas como alimento. Es de temperamento frío y cura las fiebres; las vainas machacadas y aplicadas, curan la sarna. La corteza de las raíces detiene los flujos. Hay otras hierbas del mismo nombre, de las que se hablará oportunamente.

Fig. 178.

*Coentic*: de *coen*, raíz desconocida, *-ti-*, enlace eufónico, y *-c-*, sufijo formativo de adjetivos.

Como "coen", esto es: planta parecida al "coen".

*Pachyrhizus palmatilobus* (Sessé et Moc. ex DC.) Benth. et Hook f. Gen. I. 540. México.

"Jícama de leche".

Morelos, Jalisco, Michoacán, Veracruz y otros lugares de clima cálido.

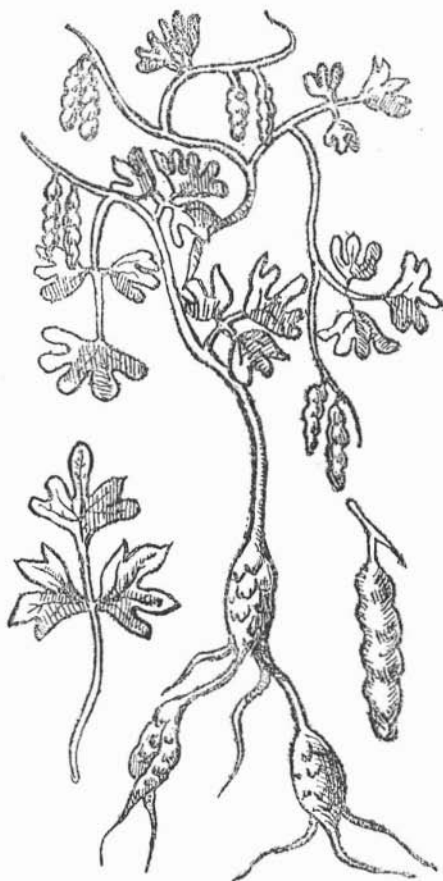


Fig. 178.

Segundo COEN

*Pachythizus palmatilobus* (Sessé et Moc.  
ex DC.) Benth. et Hook.

Fueron Sessé y Mociño, en De Candolle, Prodr., II, p. 399, quienes primero atribuyeron a su especie el "coentic" de Hernández. La figura del Thesaurus en efecto corresponde perfectamente a la especie indicada arriba.

El aceite de las semillas obra como purgante en dosis de 40 gr., sin trastornos ni cólicos.

La tintura de las semillas cura la sarna.

## CAPITULO LII

### *Del COCOYENTIC o planta semejante al coen*

Echa raíz gruesa y fibrosa, rojiza por fuera y blanca por dentro; tallos purpúreos y volubles, flor blanca y hojas de frijol, del cual parece ser especie, en grupos de tres pero mayores, y vainas delgadas y largas. La raíz es dulce, de naturaleza templada o un poco fría y astringente. Cura las diarreas tomada dos veces al día en dosis de media onza, y sana espolvoreada las úlceras. Nace en las regiones cálidas de *Temimiltzinco* y de *Hoitzoco*.

*Cocoyentic*: (lo mismo que *cocoentic*) de *cocoen*, forma diminutiva de *coen*.

Plantita parecida al *coen*.

Leguminosa de la tribu *Phaseoleae*?

## CAPITULO LIII

### *Del CHAOACOCOPIN*

El CHAOACOCOPIN, que algunos llaman *papaloquilitl* o sea *verdura de mariposa*, y otros *ahoyacaquilitl* o sea *verdura olorosa*, echa raíz parecida a la del rábano, amarilla por fuera y blanca por dentro, de donde brotan hojas como de malva hortense redondas y un poco aserradas; tallos de un palmo de largo, cilíndricos, lisos y en su mayor parte purpúreos, y en el extremo de las ramas flores blancas contenidas en cálices oblongos, y que al fin se deshacen en vilanos. Es comestible y de sabor muy parecido al del culantro. Es de naturaleza caliente y seca en tercer grado, y de partes sutiles. Lo comen los

indios crudo, pues cocido pierde al momento su sabor. Nace en los montes tepoztlanenses.

*Porophyllum macrocephalum* DC. Prodr. V. p. 649.

Norte de México, Sonora, región de San Luis Potosí, Cordillera de Oaxaca.

"Popoloquolite" según De Candolle.

La descripción de Hernández corresponde con la anterior determinación por presentar los siguientes caracteres: hojas ovales crenadas; tallos cilíndricos rojizos; flores en cabezuelas contenidas en involúcras; frutos en aquenios con vilanos. La planta presenta un olor característico por lo que los tallos y las hojas se comen crudos a manera de condimentos. Con el nombre vulgar de "papaloquilitl" es conocido *P. tagetoides*, y como "papaloquelite" *P. coloratum* y *P. seemanii*.

## CAPITULO LIV

*Del segundo CHAOCOCOPIN o uñas de mujer celosa*

Es una hierba de seis palmos de largo con tallos descoloridos, huecos, cilíndricos, vellosos y con médula blanda, hojas como de vid, de mediano tamaño, y fruto que cuando está verde es parecido a las almendras, mediano, pero con la punta torcida a manera de aguijón de escorpión. Cuando se le cae a este fruto la corteza, aparecen por una parte dos garfios, y por la otra uno como pico de águila o boca de tortuga con tres divisiones por encima y tres por debajo, cuatro de ellas dentadas. Nada dicen los indios digno de mención acerca de esta hierba, pero quise describirla por su rareza. Nace en los arroyos de *Yauhtepec*.

*Martynia?*

## CAPITULO LV

*Del COCILTEMECATL o voluble torcida*

Echa el COCILTEMECATL raíz larga y fibrosa, de donde nacen tallos volubles con hojas como de ortiga, pequeñas y

en grupos de tres. Las hojas son de naturaleza fría y glutinosa, por lo cual dicen que machacadas y aplicadas curan las llagas recientes, y que alivian cualesquiera flujos. Nace en las regiones cálidas de *Tzompanco*, en las quebradas de los montes. Vimos entre los *yacapichtlenses* otra planta del mismo nombre y naturaleza, pero con tallos purpúreos y estriados, hojas más obtusas y flor en racimos como de armuelle silvestre, que tal vez es la misma, distinta sólo en razón del suelo, o pertenece al mismo género.

Los armuelles silvestres pertenecen al género *Chenopodium*.

## CAPITULO LVI

### *Del ZACAMECATL o cuerda de pasto*

Tiene este arbusto raíz fibrosa, de donde nacen tallos rojizos y delgados, y en ellos hojas como de albahaca, pero más anchas, olorosas y astringentes. Su cocimiento, tomado con el estómago todavía sin alimentos, cura las disenterías. Nace en las regiones cálidas de *Hoeyacocotla*.

*Zacamecatl*: de *tzaca* (*tl*), zacate, pasto, y *mecatl*, mecate, cuerda.

Cuerda de pasto o zacate.

## CAPITULO LVII

### *Del TLALZACAMECAXOCHITL o flor de cuerda de pasto terrestre*

Es una hierba de raíz transversal y fibrosa, de donde echa muchos tallos con hojas como de sauce o de olivo, y en el extremo flores blancas con rojo, densamente agrupadas, delicadas y pequeñas. La raíz es caliente y seca en segundo

grado, y olorosa; tomada en dosis de media onza cura las fiebres intermitentes, y devuelve el sentido a quienes lo han perdido en algún accidente.

*Tlalzacamecaxochitl*: de *tlal* (*li*), tierra, en sentido figurado, humilde, *tzaca* (*tl*), zacate, *meca* (*tl*), cuerda, y *xochitl*, flor.

Flor de cuerda de pasto humilde.

Un nombre semejante, *tlacamecaxochitl*, es usado en el Valle de México, según Ramírez y Alcocer (Sinonimia, p. 69), para designar a una especie de *Eupatorium*.

## CAPITULO LVIII

### *Del MECAXOCHITL*

Es el MECAXOCHITL un género de planta voluble que arrastra por la tierra, y que junto a cada nacimiento de las hojas echa raíces fibrosas a modo de cabellos; las hojas son grandes, gruesas, redondeadas, olorosas y de sabor acre; los tallos son cilíndricos, torcidos y, excepto los lugares donde brotan los pedúnculos, lisos; el fruto es muy semejante a la pimienta larga. Es de naturaleza caliente y seca en cuarto grado, y pertenece quizás a las especies de pimienta larga. Se toma con el *cacahoatl* y le da un sabor agradable; tonifica, calienta el estómago, perfuma el aliento, adelgaza los humores crasos y viscosos, combate los venenos, alivia los dolores de intestinos y los cólicos, y provoca la orina; si se le agregan treinta granos de *cacahoatl*, *tliltxochitl*, pimienta de Tabasco, *xochinacaztli*, pimiento, *tlaoilli* y *achiots* en cantidad de dos dracmas, se obtendrá una poción admirable para curar y prevenir las enfermedades de los riñones y de la vejiga, y gracias a la cual los *hoatemalenses* nunca han padecido tales enfermedades. Mezclado con *tliltxochitl* atrae las reglas y los fetos muertos, acelera los vivos, abre las vías obstruidas, quita el frío y los dolores que origina, cura los fríos de las fiebres y presta otros auxilios semejantes. Nace en lugares húmedos de

regiones muy cálidas, como la *quauhnahuacense* y la *hueyacotlense*. Nace también en *Axuchitlan*, donde lo llaman *chilpatli* y *tzinacanytlacual*, y dicen que el cocimiento de las hojas ennegrece los cabellos, que el polvo del fruto espolvoreado qui-



Fig. 179.  
MECAXOCHITL  
*Piper* sp.

ta el dolor de cabeza, y que el jugo de la raíz soasada mitiga, untado, el dolor de dientes.

Fig. 179.



*Mecaxochitl*: de *meca* (*tl*), cordón y *xochitl*, flor.  
Flor de cordón, es decir: flor de enredadera.

*Piper* sp.

Según Colmeiro (Diccionario, p. 125), el "mecaxochitl de Méjico" sería *Piper amalago* L. Sin embargo, esta especie antillana no parece que haya sido nunca encontrada en México. El nombre de "Mecaxochitl" se conserva todavía en el Estado de Morelos y se aplica, según Martínez (Catálogo, p. 309), a una especie no determinada de *Piper*.

Las otras plantas mencionadas en este capítulo corresponden a las especies siguientes:

*Cacahoatl*, a *Arachis hypogaea* L.

*Tlilxochitl*, a *Vanilla planifolia* Andrews.

*Xochinacaztli*, a *Cymbopetalum penduliflorum* Baill.

Pimiento, a *Capsicum annuum* L.

*Tlaolli*, a *Zea mays* L.

## CAPITULO LIX

*Del MECAXOCHIPATLI o medicina de flor de cuerda*

Es de naturaleza fría, y mitiga por tanto las fiebres tomado en dosis de una onza y con alguna bebida refrescante.

*Mecaxochipahtli*: de *meca* (*tl*), cuerda, *xochitl* (*tl*), flor, y *pahtli*, medicina.

Medicina de flor de cuerda.

Posiblemente se trate de una zarzaparrilla (*Smilax*), como en el caso de los "mecapatli".

## CAPITULO LX

*Del OZTOMECAZIN o hierba mercadera*

Es un arbusto de hojas redondeadas. La corteza de su raíz tiene propiedades astringentes. Dicen los médicos indios

que untada en el cuerpo cura los llamados morbilos, que ellos llaman *matlaleaoatl*; cosa absurda y fuera de razón para quienes no estén enteramente destituídos de método en la curación de las enfermedades. Nace en las regiones cálidas de *Tepecuacuilco*.

*Oztomecatzin*: de *ozto* (*tl*), cueva, *meca* (*tl*), mecate, cuerda, y *zín* (*tli*), partícula diminutiva.  
Mecatito de las cuevas.

## CAPITULO LXI

### *Del HOITZMECATL o voluble espinosa*

Es una planta voluble espinosa con hojas como de albahaca, mayores, nada aserradas, delgadas y blandas, que en el extremo de las ramas se juntan en grupos de tres semejando una sola hoja trifida; raíz larga, transversal; fibrosa y por dentro verde; flores grandes, rojas, redondas y con hendiduras. Es de naturaleza fría, por lo que las cortezas de las ramas machacadas y tomadas con agua en dosis de media onza, quitan los dolores de vientre que provienen de calor, y aplicadas o untadas extinguen el calor febril y alivian las inflamaciones. También aprovecha, en la misma dosis, a los que han sido golpeados o arrojados de alguna altura. Nace en las regiones cálidas de *Quauhtla* y también en regiones frías, junto a las rocas y a los árboles, a los cuales se abraza. Algunos lo llaman *yztacpatli* porque es medicina fría, y otros *hoitzpatli* porque es medicina espinosa.

*Huitzmecatli*: de *huitz* (*tli*), espina, y *mecatli*, cuerda.  
Cuerda espinosa.

## CAPITULO LXII

### *Del YZTACMECATL o cuerda blanca*

Es enteramente semejante al *quauhchichicpatli*, pero de propiedades frigoríficas y húmedas, y bueno contra las fiebres. Nace en lugares campestres de *Hoaxtepec*.

*Iztacmecatl*: de *iztac*, blanca, y *mecatl*, cuerda.  
Cuerda blanca.

## CAPITULO LXIII

### *Del segundo YZTACMECATL*

El segundo YZTACMECATL echa raíz fibrosa, de donde nacen tallos volubles con hojas como de cidro, pero más anchas, algo blanquecinas y cubiertas de pelusa; flores pequeñas y color escarlata, de donde se producen unas vainas medianas. El jugo de las hojas suele administrarse en dosis de tres o cuatro onzas a los convalecientes de fiebre, así como a los que sufren de ardor de orina o la sienten acre y picante al evacuarla. La corteza hecha polvo cura las úlceras que provienen del mal hábito. Nace en *Hoetlalpa* y entre los *itzocanenses*, quienes llaman a esta planta *chichicpatli*.

Leguminosa?

## CAPITULO LXIV

### *Del COLOMECATL o colotemecatl, que quiere decir cuerda de escorpión*

Echa el COLOMECATL raíz fibrosa, y de ella tallos volubles, cilíndricos y delgados, con hojas aserradas y divididas en cinco partes, de mediano tamaño; flor blanca, grande, parecida a la de *caxtlatlapan*, y semilla. El jugo de las hojas cura

las inflamaciones de los ojos, pues son de naturaleza caliente y mucilaginosas y con sabor de almendras amargas, por todo lo cual disuelven las nubes de los ojos, aclaran la vista y disipan, como ya se dijo, las inflamaciones; dicen también que su cocimiento hace renacer los cabellos y mata los piojos. Nace en los campos *acatlicpacenses*.

*Colomecatl*: de *colo* (*tl*), alacrán y *mecatl*, cuerda.

Cuerda del alacrán.

*Ipomoea* sp.?

Los caracteres mencionados por Hernández parecen corresponder a los del género citado.

Plantas generalmente herbáceas y volubles, a veces arbóreas.

La raíz de algunas especies es usada como purgante.

## CAPITULO LXV

### *Del segundo COLOTEMECATL*

Echa raíz semejante a un rábano, de donde nacen tallos rojizos y volubles con hojas aserradas y angulosas algo parecidas a las de *caxtlatlapan*. La raíz es semejante a la del precedente en sabor y temperamento, pero en dosis de una onza purga a los que tienen el vientre hinchado o pesado el estómago por empacho, pues participa de algún calor y de cierta propiedad lubricante y removiente que luego se aprecia al gustarla. Nace en *Quauhquechulla*, en lugares montuosos y ásperos.

Fig. 180?

*Colotemecatl*: de *colo* (*tl*), alacrán, *te* (*tic*), pétreo, duro, y *mecatl*, mecate, cordón, cuerda.

Cuerda dura del alacrán.

La figura del Thesaurus lleva el nombre de "collotemecatl".

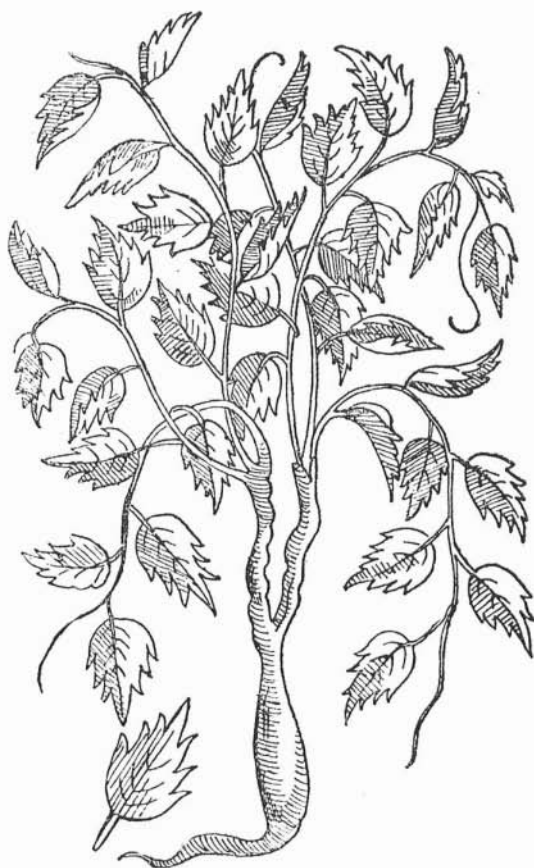


Fig. 180.

*Segundo* COLOTEMECATL?  
(Sin determinar)

## CAPITULO LXVI

### *Del* COLOMECAXIHUITL

El COLOMECAXIHUITL sería completamente semejante al primer *colomecatl*, si no tuviera raíz grande parecida a un nabo o a un rábano grueso; la flor es como de *caxtlatlapan*; las hojas están divididas en siete partes y no son aserradas. La

raíz, haciéndole incisiones, mana cierta goma, y se siente al principio dulce, seca y astringente, pero quema después la garganta; su jugo cura las picaduras de escorpión instilado en ellas, de donde toma el nombre. Nace en las regiones cálidas de *Tehoitztla*, en cualesquiera lugares.

*Colomecaxihuitl*: de *colo* (*tl*), alacrán, *meca* (*tl*), cuerda, y *xihuitl*, yerba.

Yerba de la cuerda del alacrán.

*Ipomoea* sp.

Por su raíz típica tuberosa y flores como las de *caxtlatlapan*, creemos que se trata de alguna especie del género mencionado.

## CAPITULO LXVII

### *Del MECAPATLI mecatlanense*

Echa raíz larga y delgada, y de ella tallos volubles y amarillo rojizos, de donde le viene el nombre; hojas con figura de corazón, y flor purpúrea parecida a la de *caxtlatlapan* y contenida en cálices amarillo rojizos. Su cocimiento purga los humores crasos y fríos y arroja los animales nocivos del vientre. Pero ha de cocerse todavía verde y ha de tomarse por la mañana, pues ya seco es inútil. Nace en las regiones cálidas de *Mecatlan*, en lugares boscosos.

Fig. 181.

*Mecapahtli*: de *meca* (*tl*), cuerda, y *pahtli*, medicina.

Medicina de cuerda.

*Ipomoea purpurea* (L.) Lam. Illus. I, 1791, 466. Sessé y Mociño (*Plantae Novae Hispaniae*, p. 21) identificaron el *mecapatli mecatlanense* como correspondiente a la especie citada.

El nombre de mecapatli para esta especie se conserva actualmente en el Valle de México y Oaxaca (Ramírez y Alcocer-Sinonimia, p. 46).



Fig. 181.

MECAPATLI *mecatlanense*  
*Ipomoea purpurea* (L.) Lam.

## CAPITULO LXVIII

*Del CHIQUIMECATL pahuatlanense*

Tiene raíces semejantes a fibras o a cabellos, de donde nacen tallos delgados, volubles y espinosos, con hojas oblongas y nada aserradas, algo parecidas a las de albahaca, con cin-

co nervaduras longitudinales, y zarcillos que se enredan por todas partes. Es una especie de la *Smilax* áspera que los españoles llaman vulgarmente zarzaparrilla, pues además de su forma, corresponde a la misma en casi todo. El cocimiento de las raíces alivia los dolores de las articulaciones y de todo el cuerpo, aun los que provienen del mal gálico, y tiene el mismo temperamento, algo frío, seco y eficaz para provocar la orina. Nace en lugares montuosos, cálidos o templados.

*Chiquimecatl*: de *chiqui*, raspar, y *mecatl*, mecate, cuerda.

Cuerda rasposa o áspera.

*Smilax*.

## CAPITULO LXIX

### *Del MECAPATLI o zarzaparrilla*

Así llaman los mexicanos a aquel famoso medicamento que nuestros compatriotas llaman *zarzaparrilla*, y del cual encontré en esta Nueva España no pocas variedades, que describiremos ordenada y separadamente para distinguirlas mejor. Quiero en primer lugar describir aquella especie que en España y principalmente en andalucía nace por valles y montes, clasificada por los farmacéuticos y peritos botánicos como la *Smilax* áspera descrita por Dioscórides, y encontrada por mí no lejos de la ciudad de México, en el pueblo de *Santa Fe*, en lugares fríos y acuosos, junto a un manantial de agua dulcísima y salubérrima que por acueductos llega a la ciudad. Nada diré de su forma, puesto que Dioscórides la describió magistralmente. En cuanto a sus propiedades, son enteramente las mismas de las demás especies, aunque nada haya dicho Dioscórides de su temperamento ni de su virtud que provoca sudores, calma los dolores de las articulaciones y demás partes, y vence y destruye las enfermedades rebeldes e incurables, pues sólo puso de manifiesto su propiedad de combatir los venenos haciendo las veces de antídoto. Que es ésta una especie de *zarzaparrilla* (aunque apenas puedan creerlo los españoles que no han venido a estas tierras), no podrán dudarlos quienes la com-



paren con las demás especies que hay en este Mundo, no obstante que la *zarzaparrilla* de Indias carece de semilla; pero es costumbre de los hombres admirar de tal suerte lo extranjero, que no pueden creer que lo nacido en su propia tierra sea muy estimado en otros lugares. La naturaleza de esta planta es fría

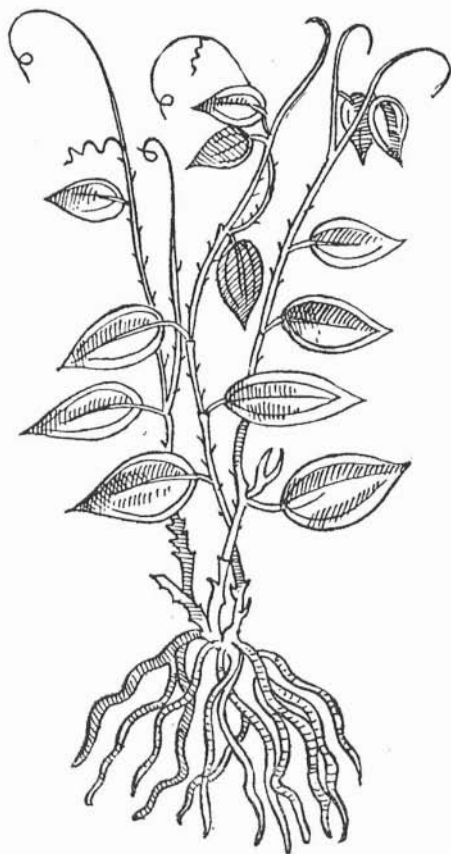


Fig. 182.

MECAPATLI o zarzaparrilla  
*Smilax moranensis* Mart. et Gal.?

y seca, aunque tiene mezcladas partes cálidas y sutiles en virtud de las cuales produce sudores, aumenta el calor del estómago, limpia los riñones y el conducto de la orina, y provoca

la micción. Nace muy buena en *Tzompanco* y en las llamadas *Honduras* que los mexicanos llaman *Hueimolan*.

Fig. 182.

*Mecapahtli* (ver capítulo LXVII).

La especie encontrada por Hernández en el pueblo de Santa Fe es probablemente *Smilax moranensis* Mart. et Gal., ya que es precisamente esta especie la que abunda en los lugares fríos y montuosos del Valle de México. En su aspecto es muy semejante a *Smilax aspera* de la región mediterránea.

*Smilax aristolochiaefolia* Mill (= *S. medica* Schlecht. et Cham.) es la principal fuente del mecapatlí o zarzaparrilla comercial. Se halla distribuída por las regiones de la vertiente del Golfo, desde Tamaulipas a Honduras, y a esta especie alude quizá Hernández al final del capítulo.

## CAPITULO LXX

### *Del* QUAUHMECAPATLI

Es aquella especie de *zarzaparrilla* cuyas raíces son llevadas a nuestro Mundo, de hojas grandes con figura de corazón, tallos volubles y espinosos, raíz ramificada, ningún fruto, y zarcillos que brotan por todas partes. Nace en los campos de *Tototepec*, *Metztitlan* y *Quauhchinanco*; pero la mejor de todas nace en aquella región que por su profundidad llaman *Honduras*.

Fig. 183.

*Quauhmecepathtli*: de *Cuauh* (*tla*), montaña, *meca* (*tl*), cuerda, y *pahtli*, medicina.  
Medicina de cuerda silvestre.

Probablemente *Smilax aristolochiaefolia* Mill (= *S. medica* Schlecht. et Cham.)

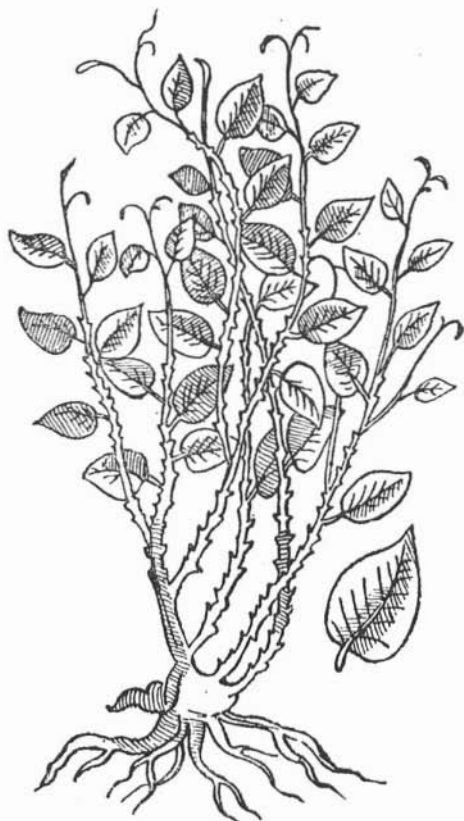


Fig. 183.  
QUAHMECAPATLI  
*Smilax aristolochiaefolia* Mill.?

## CAPITULO LXXI

### *Del segundo QUAUHMECATL*

Es también una especie de zarzaparrilla con raíces ramificadas, de donde nacen tallos volubles y llenos de espinas, numerosos zarcillos y ninguna semilla; hojas como de albahaca puntiagudas, no creneladas y con nervaduras longitudinales. Sus propiedades son las mismas de las otras especies.

Encontré en las faldas del volcán, no lejos del pueblo de *Atacaco*, otra especie semejante en todo al *quauhmeaxochitl* y de las mismas propiedades, pero con raíces delgadas, no más gruesas que fibras; no cuidé sin embargo de pintarla. Pretenden algunos que todas estas plantas pertenecen a los géneros de la china; pero teniendo en cuenta que son muy diferentes en las raíces, deben considerarse más bien como plantas *sui generis*. aunque son semejantes en la figura de las hojas, en los tallos volubles y zarcillos, así como en la naturaleza de que están dotadas, fría y seca aunque no astringente. Son todas útiles para calmar los dolores de las articulaciones o de otras partes que provienen del mal gálico, para provocar sudores, curar las úlceras del mal hábito, las enfermedades crónicas e incurables y las que se originan de humores crasos y viscosos; para resolver los tumores rebeldes, sanar las úlceras, y para otras cosas semejantes ya sabidas de casi todo el mundo. Su cocimiento administrado durante algunos días en la dosis que suele prescribirse y con el régimen alimenticio y de vida que es ya conocido, o bien el polvo de las raíces tomado en cantidad de dos dracmas con vino o agua, restituye a los enfermos la salud, ya provocando sudor, ya sólo una transpiración insensible; todo lo cual acontece quizás debido a ciertas partes sutiles y cálidas que están mezcladas a las frías y crasas, o por la sequedad, o bien por cierta virtud oculta, o por el predicho régimen apropiado. Pero la investigación de este punto no es muy necesaria para nuestro propósito, pues escribimos de paso y superficialmente. Los *yanguitlanenses* llaman a esta planta *coztichuisti palancapatli*; los *mecheocanenses* *yehuanitzoz*, y dicen que su polvo espolvoreado cura las úlceras.

Fig. 184.

*Cuauhmeatl*: de *cuauh* (*tla*), bosque, monte, y *mecatl*, cuerda.

Cuerda del monte o cuerda silvestre.

*Serjania mexicana* Willd Sp. Pl. II 465.

El nombre de "cuauhmeatl" se aplica actualmente en casi toda la República Mexicana a la Sapindácea indicada. La figura de Hernández, así como la descripción, coinciden perfectamente con aquella especie (véase Standley — Trees and



Fig. 184.

Segundo QUAUHMECATL  
*Serjania mexicana* Willd.

Shrubs, p. 677). Es de notar que *Serjania mexicana* es una de las pocas especies mexicanas de este género que poseen tallos espinosos.

## CAPITULO LXXII

### *Del COZOLMECATL o cuerda de cunas*

El COZOLMECATL, que otros llaman *olcacatzan*, parece pertenecer a las especies de la china mexicana, pues tiene raíz gruesa, redondeada, roja, fibrosa, pesada cuando está fresca, pero con el tiempo ligera, de donde nacen tallos rojos cerca de la raíz, nudosos, delgados, espinosos, arundináceos y flexibles, llenos de zarcillos, volubles y que trepan hasta las copas de los árboles cercanos; hojas redondeadas de mediano tamaño y con tres nervaduras longitudinales, y fruto como de mirto lleno de semilla. Oigo decir maravillas acerca de esta planta a los que han experimentado sus efectos: que limpia en breve tiempo los ojos sanguinolentos y les devuelve su brillo con sólo poner sobre ellos una hoja; que el polvo de la raíz consume las excrescencias y restituye la carne sana a los órganos sexuales infectados del mal gálico; que aunque es de temperamento templado, por cierta virtud oculta combate sin embargo tanto las enfermedades cálidas como las frías; que no sólo aplicada, sino también tomada aprovecha, ya se usen las hojas, ya la raíz, y que es inocua en cualquier cantidad que se tome; que aumenta, afirma y restablece las fuerzas agotadas o perdidas con solo tocarla, y que restituye del mismo modo el calor semiextinto y vuelve la vida a los moribundos; que las hojas aplicadas calman como por milagro los dolores de dientes, de cabeza, de las articulaciones y demás partes del cuerpo, y que si se adhieren al lugar del dolor puede tenerse esperanza segura de salud, pues sólo se adhieren cuando el dolor ha de calmarse, y en caso contrario caen inmediatamente; que excita extraordinariamente la actividad genésica, que concilia el sueño, que tomada con vino cura los cólicos, que quita la flatulencia, combate los venenos, tonifica y ayuda la digestión; que devuelve las fuerzas de un modo notable a los que están agotados por excesos venéreos, si se acuestan sobre ella; que quita las fiebres y aprieta las encías. Apenas hay, en fin, entre la variada multitud de enfermedades, alguna a la cual digan que no aprovecha, y afirman, por tanto, que con

sólo haber sido descubierta esta planta y dada a conocer a los habitantes de nuestro Mundo, no quedaron fallidos los reales esfuerzos, ni fueron inútiles los gastos hechos y trabajos realizados; todo lo cual el tiempo y el exacto conocimiento de las

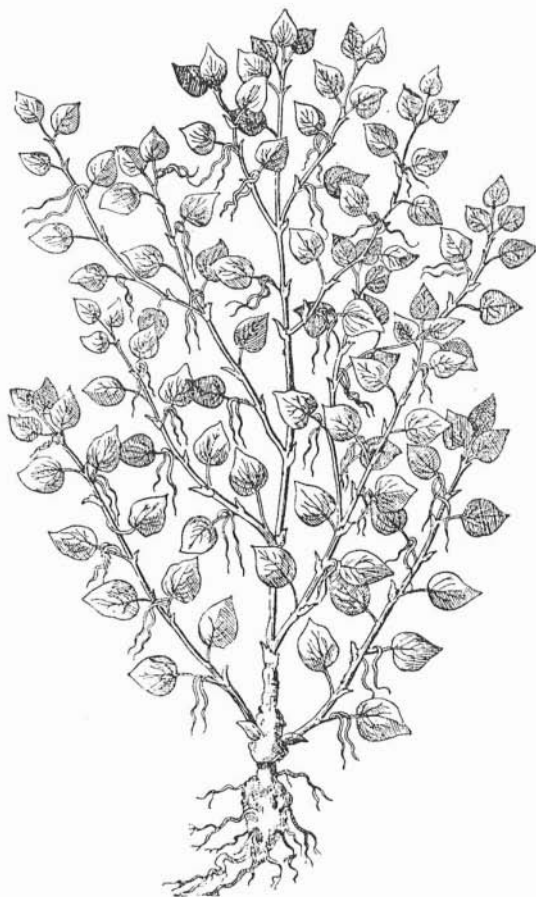


Fig. 185.  
COZOLMECATL  
*Smilax mexicana* Griseb.

cosas confirmará y pondrá de manifiesto. Nace en el pueblo de *San Juan Bautista*, región cálida, en lugares altos o bajos de *Mecatlan*, y también en *Totonacapa*, donde dicen que hay

dos especies de esta planta voluble: la que hemos descrito, fructífera, muy saludable y de cuyos tallos se fabrican bastones muy hermosos, con vetas rojizas y negras entremezcladas, y otra que carece de fruto y más bien debe clasificarse como venenosa.

Fig. 185.

*Smilax mexicana* Griseb. ex Kunth, Enum. Pl. v. 167.  
México.

Guerrero, Yucatán, Tamaulipas.

Planta glabra, de tallos espinosas con hojas de 5 ó 7 nervaduras.

De las raíces secas se hace un brebaje usado en medicina vulgar contra el reumatismo y enfermedades cutáneas.

## CAPITULO LXXIII

### *Del OLCACATZAN segundo o pahuatlánico*

Es una especie de china mexicana con raíz torcida, nudosa, rojiza y semejante a la caña, pero compacta y pesada, de donde nacen tallos volubles y delgados con hojas oblongas, puntiagudas y con líneas longitudinales, y en el extremo de los tallos fruto acinoso y arracimado que cuando madura se vuelve negro; trepa a los árboles abrazándose a ellos. Se siembra y cultiva a veces en jardines y huertos. Destila una goma llamada *tzictli* que usan los indios para fortalecer los dientes, llevándola en la boca y masticándola. El cocimiento de la raíz machacada se introduce con muy buen resultado contra las enfermedades inveteradas. Lo toman también contra el mal gálico y otras enfermedades crónicas o largas. Difiere de la china oriental, cuya raíz es más liviana, más rala y más blanca, tierna y menos astringente, pero se ha experimentado que presta casi los mismos auxilios que ella, que el *guayaco* o la *zarzaparrilla*, administrada del mismo modo y con el mismo régimen. Acerca de lo cual nada creo que deba agregarse, pues muchos han escrito sobre esto antes de mí, y es algo que varía según las diversas regiones, las distintas enfermedades y los



temperamentos de los hombres. Esta raíz de que ahora hablamos es de naturaleza fría, seca y astringente, pero amarga y de partes sutiles, por lo que su cocimiento, además de los usos antes dichos, fortalece el estómago débil, quita la flatulencia, y consume o evacua por los poros aquella porción de atrabilis o de pituita que resiste a la acción de otros medicamentos;



Fig. 186.  
OLCACATZAN  
*Smilax?*

disipa o mitiga los dolores y presta otros auxilios propios de tales plantas. Nace en los campos de *Pahuatlan*, de donde toma el sobrenombre.

Fig. 186.

Se trata quizá de alguna especie de *Smilax*. Sin embargo las inflorescencias son dibujadas y descritas como racemosas, no umbeladas como es característico en ese género. Por otro

lado, según Ramírez y Alcocer (Sinonimia, p. 50), el nombre vulgar de "olcacatzin" es usado en Veracruz para *Smilax bona-nox* L. (= *S. cordifolia* H. et B.)

## CAPITULO LXXIV

### *De la CHINA mechoacanense*

Hay una especie de CHINA, que llamé *mechoacanense* por su lugar de nacimiento, con raíz arundinácea, roja, pero compacta y pesada; con tallos livianos como de cañaheja o de caña, largos y del grueso del pulgar, ornados de hojas espaciadas, grandes, con figura de corazón y con nervaduras longitudinales como en las demás especies, a las que también es semejante en las propiedades. Nace en *Mechoacan*, donde la llaman *phacao*.

Fig. 187.

Posiblemente otra especie de *Smilax*.

Se llama "raíz de china" o simplemente "china" a la raíz de *Smilax china* L., especie de zarzaparrilla que se importaba a Europa procedente del Oriente, sobre todo de la China, desde tiempos antiguos.

Según Herrera (in Standley, *Trees and Shrubs*, p. 104), el nombre tarasco para *Smilax bona-nox* L. (= *S. cordifolia* H. et B.) sería "pacas" o "phacas", el cual recuerda bastante al nombre ("phacao") mencionado por Hernández como usado en Michoacán.

## CAPITULO LXXV

### *Del tercer QUAUHMECATL o cuerda del monte*

Es una hierba de raíces largas y del grueso de un dedo, tallos algo blanquecinos, hojas como de pimienta larga, y

flores formadas de tres hojas blanquecinas, redondas, plegadas en su parte media y unidas entre sí donde el dorso comienza, de suerte que forman seis semicírculos alrededor. La raíz es fría y astringente. Nace en *Temimiltzinco*, en cualesquiera sitios.

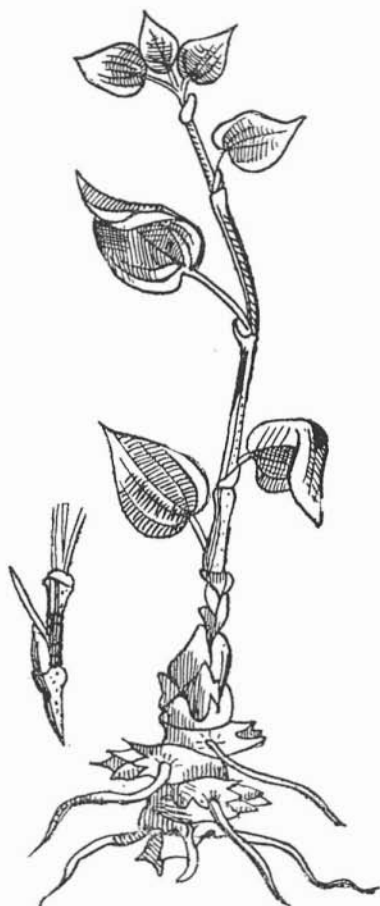


Fig. 187.  
CHINA *mechoacanense*  
*Smilax*

## CAPITULO LXXVI

### *Del QUAUHMECAYZTACPATLI*

Es una planta voluble que echa tallos delgados, hojas ralas, ásperas, algo blanquecinas por debajo y vellosas, con la forma de las de albahaca, pero un poco más oblongas y nada aserradas; flores amarillo rojizas con rojo, pequeñas, en las puntas de las ramas. Dicen que el jugo de su raíz, que es delgada y larga, cura los ojos enfermos de cataratas, aunque es de naturaleza fría y astringente, quizás deteniendo el flujo y vigorizando los ojos, o bien disolviendo las cataratas con sus partes más cálidas. Nace en lugares planos de *Quauhnauc*.

*Cuahmecaiztacpahtli*: de *cuauh (tla)*, bosque, monte, *meca (tl)*, cuerda, *iztac*, blanca y *pahtli*, medicina.

Medicina blanca de cuerda silvestre.

## CAPITULO LXXVII

### *Del QUAMECATL latifolio*

Tiene raíz fibrosa, de donde nacen tallos volubles, vellosos y delgados, con algunos zarcillos en sus extremos; hojas como de encina, aserradas y en grupos de tres; flores, según dicen, blancas, y semilla con figura de frijoles. La raíz es fría y astringente. Las hojas machacadas, disueltas en agua y untadas, se dice que calman el dolor de cabeza. Nace en las regiones cálidas de *Yohalan*, junto a los ríos o corrientes de agua.

## CAPITULO LXXVIII

### *Del QUAMECATL tenuifolio*

Tiene raíz muy larga y parecida al rábano, de donde nacen tallos muy delgados, volubles, vellosos, con hojas como de olivo largas y angostas, pero más pequeñas y en gru-

pos de cuatro o cinco; flores blancas y semilla parecida a frijoles. Su jugo instilado dos veces al día, cura los ojos. Brota en lugares cálidos y campestres de *Yohalan*.

## CAPITULO LXXIX

### *Del QUAUHMECATL mecatlánico*

Es un arbusto que toma su vida de los otros árboles, con hojas como de llantén, puntiagudas y con nervaduras longitudinales, gruesas y de un verde pálido, ramas nudosas y sarmentosas, y flores rojizas con amarillo semejantes a gusanitos y juntas en grupos de cinco o seis. El agua en que se haya remojado por algún tiempo esta hierba mezclada con *cohayxtelotli*, alivia, tomada, las picaduras de escorpiones y otros animales ponzoñosos. Las hojas son caloríficas y un poco amargas. Nace en las regiones cálidas de *Mecatlan*, de donde toma el sobrenombre.

## CAPITULO LXXX

### *Del QUAMECAXOCHITL*

Es un arbusto con hojas oblongas y puntiagudas, raíz ramificada, tallo voluble, delgado y que tiende al amarillo rojizo, y flores amarillas apiñadas junto a cada nacimiento de las hojas. Nada se dice de esta planta en lo que se refiere a usos médicos; pero la hemos descrito y dibujado para utilidad de la historia, a la que a veces también damos atención.

*Cuahmecxochitl*: de *cuauh* (*tla*), monte, *meca* (*tl*), cuerda, y *xochitl*, flor.

Flor de cuerda silvestre.

## CAPITULO LXXXI

### *Del CONEXIHUITL o medicina de los niños*

El CONEXIHUITL, que otros llaman *Quauhmeaxochitl*, es una hierba voluble, olorosa y de sabor resinoso, de tallo delgado y rojizo que brota de una raíz delgada, hojas redondas agrupadas a intervalos, y flor como de pimienta larga, pero más delgada. Es de naturaleza caliente y seca. Se dice que detiene las diarreas de los niños, de donde le viene el nombre. Nace en lugares cálidos o templados, sombreados, bajos y húmedos.

*Conexihuitl*: de *cone (tl)*, hijo pequeño, niño, y *xihuitl*, yerba.  
Yerba del niño.

## CAPITULO LXXXII

### *Del segundo QUAMECAXOCHITL*

Tiene raíces semejantes a cabellos, de donde nacen tallos de seis palmos de largo, hojas como de ciruelo aserradas y mayores, y flores blancas, redondas y amarillo rojizas con rojo. Exhala restregado un olor agradable; tiene calor, sequedad y también algún amargor, y resuelve los tumores. Nace en las regiones frías de *Amaquemeca*.

## CAPITULO LXXXIII

### *Del TETEMECATIC o hierba semejante a mecatl*

Es planta voluble de raíz blanca, gruesa y larga, de donde echa hojas trífidas y fruto semejante en forma y color a un higo pequeño, lleno de granos color escarlata que tienen en su parte superior unos huesecillos parecidos a garrapatas, pero más pequeños. La raíz es de propiedades frigoríficas y humectantes, por lo que se dice que administrada en dosis de media

onza extingue las fiebres. Nace en las regiones frías de *Tetella* y *Ocoituco*, junto a las colinas.

*Tetemecatic*: de *tetemeca* (*tl*), forma diminutiva de *temecatl*, *-ti*, enlace eufónico, y *-c*, sufijo formativo de adjetivos. Cuerdita dura.

## CAPITULO LXXXIV

### *Del TEMECATL hoaxtepecense*

Echa el TEMECATL *hoaxtepecense*, de una raíz fibrosa y semejante al rábano, tallos volubles y con zarcillos, delgados y cilíndricos, y hojas con figura de corazón, pero más largas y más puntiagudas. Las hojas son fétidas, de naturaleza fría, húmeda y glutinosa. Machacadas y aplicadas dos veces al día curan las úlceras y las llagas recientes; machacadas y disueltas en agua se administran, para refrescarlos y tonificarlos, a los que después de alguna enfermedad son llevados al *temaxcalli* o baño. Curan también los tumores. Tienen gusto picante, y son de aquellas que los mexicanos llaman *quequexquic*, lancinantes con frío. Algunos llaman a esta planta, por su frialdad, *yztacpatli*. Nace en lugares templados y brota durante todo el año.

*Temecatl*: de *te* (*tic*), duro, pétreo, y *mecatl*, cuerda. Cuerda dura.

El nombre de "temecatl" o "temecate" es de una aplicación genérica, pues se refiere a toda planta trepadora o enredadera cuyos tallos toman el aspecto de cuerda por su resistencia y flexibilidad.

## CAPITULO LXXXV

### *Del segundo TEMECATL*

Su flor verdaderamente extraordinaria anuncia la presencia de esta hierba que nace por todas partes, pues es roja

y enteramente semejante a las alas de las mariposas. Mezclado con la grasa de los gusanos que llaman *axim*, y de los cuales hablaremos al tratar de los animales, dicen que cura admirablemente los dolores que provienen de frío.

## CAPITULO LXXXVI

### *Del TEMECAXIHUITL*

Es planta voluble con hojas como de almendro aserradas, tallo delgado, cuadrado, estriado y sarmentoso, y raíz fibrosa. Las hojas tienen sabor de rábano; suele tomarse su jugo contra los dolores de vientre que provienen de frío. Nace en las colinas de *Anenecuilco*.

## CAPITULO LXXXVII

### *Del tercer TEMECATL*

Tiene el *tercer TEMECATL* raíces ramificadas, de donde echa tallos de cuatro palmos de largo y hojas como de limonero. Es de naturaleza caliente y seca en tercer grado, astringente y de sabor amargo. La raíz molida y aplicada cura el salpullido y lo destierra para siempre. Nace en lugares rocosos de *Xiuhtepec*.

## CAPITULO LXXXVIII

### *Del TEMECATL purgante*

Tiene raíz parecida al rábano, pero más delgada, de donde nacen tallos delgados y flexibles que arrastran por la tierra, y en ellos hojas ralas, tricúspides, medianas; flores redondas, medianas, amarillo rojizas, junto al nacimiento de las hojas y en toda la extensión del tallo, y cápsulas llenas de semilla, vellosas y blanquecinas en su parte inferior. Las raíces toma-



das en dosis de media onza con agua, evacuan la bilis y los humores flemáticos por el conducto superior y por el inferior. Nace en *Acolman*, en cualesquiera lugares.

Fig. 188.



Fig. 188.

TEMECATL purgante  
*Quamoclit hederifolia* (L.) Choisy

Este temecatli fué interpretado por Sessé y Mociño (*Plantae Novae Hispaniae*, p. 25), como *Ipomoea hastata* L. Sin embargo, ésta es una especie de Java, que no se encuentra en

el continente americano. Ramírez, en las observaciones a los nombres vulgares dados por aquellos autores (ibid., p. 174), considera que pudiera tratarse de *Quamoclit hederifolia* (L.) Choisy (*Ipomoea hederifolia* L.). En efecto el dibujo y los caracteres del temecatíl purgante concuerdan con los de esa especie.

## CAPITULO LXXXIX

### *Del TEMEMECATL*

Es una planta voluble con hojas tricúspides que semejan un ave volando. La hemos descrito sólo en vista de su forma, pues nada notable supe acerca de ella.

## CAPITULO XC

### *Del TEMECATL yauhtepecense*

Tiene raíz grande, tallos volubles llenos de zarcillos y sarmentosos, con hojas redondeadas, onduladas, blandas y de olor fuerte y fétido, y fruto globoso arracimado en casi toda la extensión del tallo. Es de naturaleza caliente casi en tercer grado y de sabor amargo, por lo que algunos lo llaman *chichicpatlí* o sea *medicina amarga*. Las hojas machacadas y aplicadas curan las úlceras, el empacho, y el dolor de vientre o cualquier otro que provenga del mal gálico; tomadas provocan la orina y quitan la flatulencia.

Fig. 189.

## CAPITULO XCI

### *Del segundo TEMECAXIHUITL*

Echa el *segundo* TEMECAXIHUITL, de una raíz fibrosa, tallos volubles, y en ellos hojas de figura y tamaño de cora-

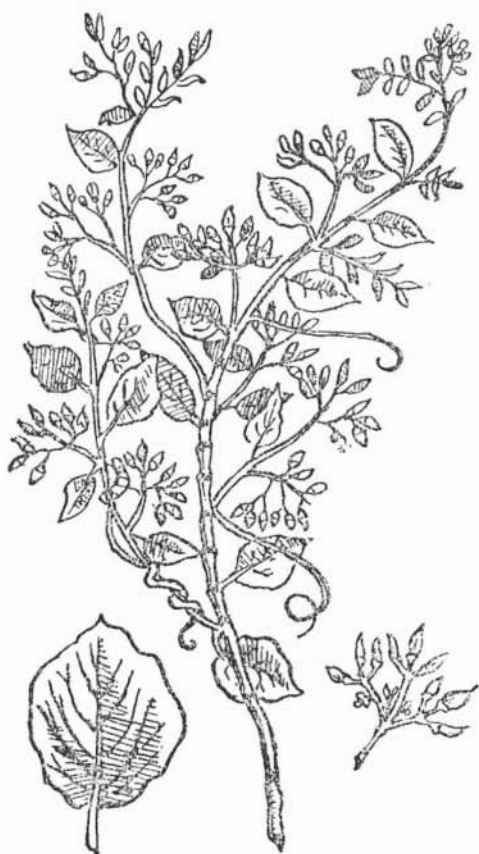


Fig. 189.  
TEMECATL *gauhtepicense*  
(Sin determinar)

zón, blandas, y flores medianas y blancas parecidas a las de *yzquixochitl*. No presta otra utilidad, que yo sepa, sino la de las flores.

Fig. 190.



Fig. 190.

*Segundo* TEMECAXIHUITL?  
(Sin determinar)

No es seguro que la figura incluída en la página 410 del Thesaurus con el nombre de "temeicaxihuitl" (nombre probablemente erróneo) sea el mismo "segundo temecaxi-

huitl". El nombre de "yzquixochitl" (izquixochitl) corresponde a la Borriginácea *Bourreria huanita* (La Llave et Lex.) Hemsl.

## CAPITULO XCII

*Del TEQUAMECATL o voluble que se adhiere a las peñas*

Las raíces son semejantes a cabellos, los tallos rojizos y volubles, las hojas oblongas y angulares, y las flores blancas con amarillo, pequeñas y delicadas. Nada digno de mención he sabido acerca de esta planta.

## CAPITULO XCIII

*Del XALTEMECATL o voluble arenoso*

Tiene raíz fibrosa de donde nacen muchas ramas largas, delicadas y volubles, y en ellas hojas como de olivo, pero pequeñas, alargadas, angostas y puntiagudas, y flores pequeñas amarillo rojizas. Se enreda a los árboles cercanos, y cuando faltan arrastra por la tierra. La raíz es acre, algo amarga, y caliente y seca en tercer grado. Cura las úlceras cancerosas consumiendo la carne superflua, limpiando la inmundicia y produciendo al fin la cicatrización. Nace en las regiones cálidas de *coatlan quauhnhuacense*, en las faldas de los montes.

## CAPITULO XCIV

*Del segundo XALTEMECATL*

Es una planta voluble con hojas como de olivo, pero más pequeñas y delgadas, raíz larga, azafranada y del grueso del meñique, y flores medianas color escarlata. Es de naturaleza fría y húmeda, por lo que las hojas aplicadas a los

pechos y las cortezas cocidas y tomadas provocan admirablemente la leche en las que han dado a luz. Nace en las regiones cálidas de *Hoapan*, junto a los ríos o corrientes de agua.

## CAPITULO XCV

### *Del ZAZALIC yyaughtlino*

Este que algunos llaman ZAZALIC *yyaughtlino* y otros *tlacozazalic* o sea *vara glutinosa*, echa raíz del grueso del pulgar, negra y rojiza por fuera, amarillo rojiza por dentro, y sumamente glutinosa; tallos cilíndricos, delgados y vellosos; hojas como de *iztauhyatl*, de donde toma el sobrenombre, pero no aserradas y con nervaduras longitudinales; flores blancas, medianas, contenidas en cálices alargados, densamente agrupadas, y de donde se produce semilla delgada y oscura. La raíz es de temperamento casi templado, de naturaleza muy glutinosa y de sabor y olor nulos, excepto cierta acrimonia que es indicio de partes cálidas y sutiles. Es muy útil en las fracturas, heridas y desgarraduras; también contra las diarreas, disenterías, expectoración de sangre y demás flujos, principalmente mezclado con *tlatlahcapatl* y tomado el cocimiento de ambos. Se dice también que quita la flatulencia y la inflamación del vientre. Nace en clima templado, en lugares montuosos o campestres. Florece en tiempo de lluvias y se arranca la raíz en diciembre.

*Zazalic*: adjetivo náhuatl que se traduce por pegajoso, glutinoso.

Posiblemente se trate de alguna especie de *Bidens*; por sus flores blancas, frutos delgados, oscuros que se pegan a la ropa. Según M. Martínez (Catálogo, p. 542) una especie no determinada de este género recibe en Veracruz el nombre de "zatzalin".

## CAPITULO XCVI

### *Del ZAZALIC copitlanense*

Echa raíz fibrosa, delgada y larga, de donde nacen tallos leñosos y delgados, y en ellos hojas como de almendro en grupos espaciados de tres, flores escarlata, pequeñas, dispuestas en forma de corimbos, y en el extremo de las ramillas unas como espigas pequeñas y amarillas; tiene además unas vainas chicas que se producen de las flores, llenas de semilla pequeña. Es frío y glutinoso; detiene el vómito, las diarreas, las disenterías y las expectoraciones de sangre, evita el aborto, calma el tenesmo, consume las excrecencias de los ojos, disuelve las nubes, quita las inflamaciones, y tonifica y fortalece cualesquiera miembros que estén debilitados por destemplanza cálida. Nace en climas cálidos. Encontré en los llanos y en las quebradas de los montes de *Ocoituco*, otra planta del mismo nombre, dotada de las mismas propiedades y casi de la misma forma, pero algo diferente en la forma de las raíces, en la anchura de las hojas y en las espigas, a causa tal vez del suelo o de la edad, por lo cual no he desdeñado agregar también su imagen.

## CAPITULO XCVII

### *Del ZAZALICPATLI pahuatlanense*

Echa raíz semejante al rábano, y de ella tallos numerosos ornados de hojas aserradas y en grupos de tres; flores purpúreas en la parte superior de los tallos. La raíz sabe a pino; es glutinosa, resinosa, de temperamento caliente y húmedo en segundo grado y de gusto aromático. Su cocimiento tomado o introducido calma la angustia y los dolores de las parturientas, y detiene los vómitos, las diarreas y demás flujos que provienen de frío. Pertenece a los géneros del ligústico, pero por ser glutinoso y porque los mexicanos lo llaman *zazalic*, lo hemos puesto en este lugar. Brota en regiones cálidas, en lugares regados y húmedos.

*Zazalicpahtli*: de *zazalic*, pegajosa, glutinosa, y *pahtli*, medicina.

Medicina pegajosa.

El "ligusticum de Mattioli" es la Umbelífera *Laserpitium peucedanooides* L., mientras que el levístico o ligústico es otra Umbelífera, *Levisticum officinale* Koch.

## CAPITULO XCVIII

### *Del ZAZALICPATLI tepoztlánico*

Es una planta voluble de raíz semejante al rábano, de donde nacen tallos lisos, delgados, rojos, sarmentosos, y en ellos hojas con figura de corazón y algunos zarcillos. Detiene el flujo tomado con agua en dosis de dracma y media cuantas veces convenga; suelda los huesos rotos y aprieta lo que está laxo. No tiene ningún sabor, y es de naturaleza fría y glutinosa.

## CAPITULO XCIX

### *Del ZAZALICPATLI parecido al copalli en sabor y olor*

Echa muchas raíces largas, delgadas y semejantes a fibras; tallos delgados, redondos y algo rojizos; hojas como de almendro, pero aserradas y ásperas, y flor rojiza con amarillo de olor y sabor enteramente iguales a los de la goma *copalli*, y un poco astringente. El cocimiento de las raíces tomado como agua de uso contiene el flujo de vientre y fortalece el estómago y los intestinos.

## CAPITULO C

### *Del ZACALTICPATLI*

Es una hierba de dos palmos de largo con hojas como de limón, pero más largas; raíz gruesa, fibrosa y rojiza, pero



tendiendo al escarlata, de donde nacen tallos delgados y verdes, y en la punta flores alargadas y de un verde pálido. La raíz comida o su cocimiento tomado como agua de uso extinguen las fiebres. Nace en regiones templadas, como es la *tetzcoquense*, en lugares planos y campestres.

## CAPITULO CI

### *Del ZAZALICPITZAHOAC*

Es una hierba de tallos delgados, hojas largas y delicadas, y flores purpúreas y medianas. Las hojas tomadas con algún líquido astringente en dosis de tres dracmas, curan la disentería, pues son de naturaleza fría y glutinosa, de donde le viene el nombre a esta hierba. Nace en regiones cálidas, como es la *Yauhtepecense*.

*Zazalicpitzahuac*: de *zazalic*, pagajosa, y *pitzahuac*, delgada. Yerba delgada y pagajosa.

## CAPITULO CII

### *Del ZAZALIC horminino*

Echa una raíz redonda además de otras más largas y no muy gruesas que proceden de ella, de donde nacen dos o tres tallos largos, cilíndricos, delgados, algo blanquecinos y velloso; hojas como de salvia o de cresta de gallo a intervalos de cinco onzas. El cocimiento tomado cura las diarreas.

## CAPITULO CIII

### *Del ZAZALIC persicario*

Es una hierba con raíces semejantes a cabellos, de donde salen tallos verdes con algo de blanquecino, y en ellos hojas como de melocotón, pero aserradas, de donde se le ha puesto

el sobrenombre; flores en el extremo de las ramas, amarillo rojizas y dispuestas como en racimos. Es comestible, de naturaleza fría y glutinosa, y propia de regiones templadas y lugares húmedos y lacustres.

## CAPITULO CIV

### *Del ZAZALIC voluble*

Tiene raíz gruesa y ramificada de donde nacen tallos delgados, cilíndricos, numerosos y largos, y en ellos hojas como de manzano manchadas de púrpura. La raíz molida y tomada en dosis de una onza, dicen que aprovecha a los riñones limpiándolos y templando su calor excesivo, pues es de naturaleza fría.

## CAPITULO CV

### *Del ZAZALIC tepecuacuicense*

Es una hierba que arrastra por la tierra, con hojas redondeadas y pequeñas y flores medianas color escarlata. Las hojas machacadas y untadas extinguen las fiebres, pues es fría. Nace en lugares planos y cálidos, junto a los arroyos y ríos.

## CAPITULO CVI

### *Del ZAZALIC de Chietla*

Encontramos en *Chietla* cierta variedad de *zazalic* con hojas como de *atzoyatl*, y entremezcladas otras más grandes, más largas y más puntiagudas que las de albahaca; con flores amarillo rojizas y alargadas; de olor fuerte y substancia mucilaginoso, de donde toma el nombre, y de calor moderado o de temperamento frío, por el cual, según dicen, cura los tumores.

*Mentzelia* sp.?

Por presentar hojas puntiagudas y semejantes a las de *atzoyatl* (*Mirabilis longiflora*) y flores amarillo rojizas alargadas, pensamos que se trata del género citado. De algunas especies, como *M. Conzatti*, es usada la corteza para curar el gálico, su polvo se aplica a los granos, y la tintura de la misma y hojas contra la sarna, roña y piojillo. La *Mentzelia hispida* Willd. y otras especies de este género reciben el nombre de zazalic (zazale) o pegarropa por los pelos ganchudos de sus hojas y tallos que le permiten adherirse con facilidad a los objetos ásperos (ropa, piel, etc.).

## CAPITULO CVII

### *Del ZAZALIC yacapichtlense*

Es una hierbecilla de raíz con forma de pera pequeña, de donde echa hojas como de alsine, pero más fuertes y en grupos de tres, y tallos delgados. La raíz es fría y glutinosa, de donde le viene el nombre, y su sabor es de legumbre. Nace en las regiones cálidas de *Yacapichtla*.

## CAPITULO CVIII

### *Del segundo ZAZALIC yacapichtlense*

Este ZAZALIC *yacapichtlense* difiere del anterior, pues tiene hojas pequeñas y redondas y muchas raíces semejantes a renuevos. La raíz es fría, seca y astringente. Contiene las diarreas de cualquier modo que se aplique. Nace en lugares cálidos y campestres.

## CAPITULO CIX

### *Del ZAZALIC de Tzonpanco*

Es una hierba de cuatro palmos que echa tallos cilíndricos y vellosos, y en ellos hojas como de nuestra ortiga, pero

mayores y ralas, y flores, según dicen, blancas. Su jugo extriñe el vientre, pues parece ser frío o templado, aunque participa de algún amargor.

## CAPITULO CX

*Del ZAZALICTLATLACISPATLI o zazalic bueno para la tos*

Es un arbusto pequeño que echa tallos purpúreos, hojas vellosas y blandas, flores escarlata y cápsulas redondas divididas en cuatro porciones donde se contiene la semilla. La raíz es blanca, delgada, tierna, única y lisa; se toma hecha polvo para aplacar la tos y calmar los dolores de pecho originados por la tos misma. Nace en los valles húmedos y fríos, y su raíz se guarda para usarse durante el año.

## CAPITULO CXI

*Del ZAZALICXIHUITL*

El ZAZALICXIHUITL, que otros llaman *tlacozazalic*, es una hierba de tres codos de largo, con raíces ramificadas de donde nacen tallos del grueso de una pluma de ganso, hojas ralas, pequeñas, aserradas, con figura de corazón y blandas. Machacado e introducido contiene las diarreas. Nace en regiones frías, como es la *tototepecense*, en cualesquiera sitios. Es hierba sumamente glutinosa, astringente, fría y seca. Cura los huesos fracturados y alivia los flujos.

*Zazalicxihuitl*: de *zazalic*, pegajosa, y *xihuitl*, yerba.  
Yerba pegajosa.

## CAPITULO CXII

*Del ZAZALICXIHUITL*

Es una hierba con hojas como de cidro, pero oblongas y aserradas, y flores azules en el extremo de las ramas. Con

el cocimiento de las hojas lavan los indígenas las piernas hinchadas para devolverles la salud. Nace en *Maclactlan*, región cálida, tanto en lugares altos como en bajos.

## CAPITULO CXIII

### *Del ZAZALICTLACOPATLI o medicina de vara glutinosa*

Es una planta voluble con raíz amarillo rojiza y parecida al rábano, del grueso del meñique y no enteramente desprovista de fibras, de donde nacen tallos delgados y llenos de hojas con figura de corazón, más puntiagudas y alargadas y con muchas nervaduras. Las hojas son hasta cierto punto glutinosas y de naturaleza salivosa, de donde ha tomado el nombre esta planta. Provoca notablemente la orina tomado en dosis de media onza, y cura la quartana tomado antes del acceso; sana a los hidrópicos, quita el dolor de estómago, reduce el útero y cura las convulsiones de las parturientas tomándolo con vino y guardando el sudor que provoca, y alivia las inflamaciones de los ojos. Y siendo caliente y casi de las mismas propiedades del *tomahuactlacopatli*, del que hablaremos en su lugar, y enteramente de la misma forma aunque superado considerablemente en tamaño, no puede juzgarse que suceda esto de otra manera sino resolviendo los humores y suavizando los ojos o vigorizándolos por algún reflejo. Hay entre nosotros algunos que llaman a esta planta *cinamomo* porque su raíz es sumamente olorosa y de gusto agradable y resinoso; entre los indios se llama también *quitlacoazalic*, *tzontololotic* y, porque detiene el flujo, *apitzalpatli*. Y no conviene pasar inadvertido o ignorar ninguno de estos nombres, para que la diversidad de nombres y de lenguas no nos acarree confusión. Nace en regiones cálidas, como son el campo *hoaxtepecense* y el *quauhnahuacense*. Algunos lo llaman *hoelicpatli*.

*Zazalictlacopahtli*: de *zazalic*, pegajosa, glutinosa, *tlaco* (*tl*), vara, y *pahtli*, medicina.  
Medicina de vara glutinosa.

*Aristolochia* sp?

Siendo el tomahuactlacopatli, según se desprende de la ilustración correspondiente, una especie de *Aristolochia*, también podría tratarse en este caso de una planta del mismo género, ya que Hernández considera a ambos como de la misma forma. Es de notar sin embargo, que aquí no se dice de una manera expresa, como en el tomahuactlacopatli, que se trate de una aristoloquia.

## CAPITULO CXIV

### *Del TOMAHUACTLACOPATLI*

Con ocasión de la planta precedente, agregamos la descripción del TOMAHUACTLACOPATLI, el cual es una hierba voluble que echa raíz amarilla, gruesa y larga, y de ella tallos delgados, nudosos, purpúreos y largos, llenos de hojas parecidas a las del *zazalictlacopatli* o a las de aristoloquia larga, a cuyas especies parece pertenecer, pero mayores; flores delgadas y purpúreas parecidas a las de aristoloquia redonda, y fruto gruesecillo a manera de calabacitas estriadas, pentagonales y llenas de semilla. La raíz es algo amarga, caliente casi en tercer grado, olorosa y de gusto astringente y resinoso. Dicen que cura aplicada los tumores, calma los dolores y destierra los fríos de las fiebres; que fortalece el corazón, el estómago y el cerebro, limpia el pecho y el estómago, y en dosis de dos dracmas alivia la hidropesía evacuando su causa. Algunos lo llaman *totomahuactlacopatli*. Nace en lugares montuosos y cálidos, como son los de *Tlachmalacac* y *Hoaxtepec*.

Fig. 191.

*Aristolochia* sp.

Sería empresa muy difícil tratar de dilucidar la especie de Aristoloquia que estudió Hernández en el capítulo presente. Según Sessé y Mociño (*Plantae Nov. Hisp.*, p. 145), sería la *A. anguicida*; sin embargo, ésta es una especie sudamericana que no parece encontrarse en México. Los lugares mencionados por Hernández pertenecen a los Estados de Gue-

rrero (Tlaxmalaca) y Morelos (Oaxtepec). Del Estado de Jalisco al de Morelos, se encuentra la *A. Pringlei* Rose, que recuerda algo a la figura del Thesaurus.



Fig. 191.

TOMAHUACTLACOPATLI  
*Aristolochia* sp.

El nombre mexicano conservado actualmente para las aristoloquias es el de "tlacopatli". No obstante, parece que en tiempos de Cervantes (in Ramírez y Alcocer-Sinonimia, p.

70) el nombre de "tomahuac" era usado en Puebla para una Aristoloquia.

Diversas especies son usadas contra las mordeduras de serpientes, como estimulantes, diuréticos, estomáquicos y febrífugos. Las hojas se han empleado en cataplasmas contra los bubones y contra los dolores ciáticos. La palabra "guaco" o "huaco" usada para designar a algunas de estas especies medicinales en ciertos lugares de la República, parece ser de origen peruano y se aplica también en sentido más estricto a la *Mikania guaco*, Compuesta muy estimada entre el pueblo de la América tropical como remedio contra las mordeduras de serpientes venenosas.

Sobre las propiedades terapéuticas de las aristoloquias de México puede consultarse J. Ramírez.—Las Aristoloquias Medicinales; An. Inst. Méd., VIII, 1906, p. 16.

## CAPITULO CXV

### *Del YXZAZAL u ojo glutinoso*

Echa raíz algo gruesa, blanca por dentro y fibrosa; tallos sarmentosos de cuatro palmos de largo, flor escarlata y menuda que brota en el mes de noviembre, y hojas como de albahaca, pero nada aserradas. Es caliente y seco en tercer grado y de partes sutiles. Resuelve y abre los forúnculos, y presta otros auxilios propios de dicho temperamento. Nace en las tierras cálidas de *Yohalan*.

*Ixzazalic*: de *ix (tli)*, apócope de *ixteloloyotl*, ojo, y *zazalic*, glutinoso.  
Ojo glutinoso.

## CAPITULO CXVI

### *Del OMIZAZAL o planta que pega los huesos*

Echa el OMIZAZAL raíces delgadas, tallos de un codo, verdes tendiendo al color azulado u oscuro, torcidos y desali-



ñados, hojas como de limón, y flores rojizas y pequeñas. Es de naturaleza fría y glutinosa, por lo que el polvo de toda la planta o su jugo tomado en dosis de dos onzas favorece admirablemente a los que están debilitados. Nace en lugares montañosos de regiones frías y también en tierras de los *panucenses*, quienes dicen que su jugo cura los tumores y las úlceras.

*Omizazalic*: de *omi* (*tl*), hueso, y *zazalic*, pegajoso.

## CAPITULO CXVII

### *Del segundo OMIZAZAL*

El *segundo* OMIZAZAL es una hierba que arrastra por la tierra o, si encuentra un árbol cercano, se abraza a él y sube hasta su copa; tiene muchos zarcillos, tallos delgados y rojos, y flores que cuelgan en racimos, menudas, blancas y redondas; raíz grande, fibrosa y tierna; hojas como de peral, pero mucho más amplias. Las raíces machacadas curan los huesos rotos, pues es de naturaleza fría, húmeda y glutinosa. Nace en *Hueitlalpa*, y crece, sembrado, en cualquier parte.

## CAPITULO CXVIII

### *Del QUAUHZAZAL o árbol glutinoso*

Es también el QUAUHZAZAL una planta voluble con hojas como de albahaca, pero mayores, nada aserradas y en grupos de tres, flores purpúreas semejantes a las de leguminosas y que cuelgan en racimos, y cápsulas amarillo rojizas en grupos de tres que brotan por todas partes. Es de la misma naturaleza que los precedentes y tiene usos parecidos. Mezclado con *mazanepilli* suele curar las úlceras de otra manera incurables.

*Cuauhazalic*: de *cuauh* × *cuahui* (*tl*), árbol, y *zazalic*, pegajoso.

Árbol pegajoso.

## CAPITULO CXIX

### *Del YZTACZAZALIC*

Echa raíz como de rábano muy larga y gruesa, de donde nacen tallos de un palmo, cilíndricos, delgados y purpúreos; flores amarillo rojizas de donde se producen cápsulas oblongas y delgadas en que se encierra la semilla, y hojas como de almendro aserradas, pequeñas, vellosas y algo blanquecinas. La raíz es fría y glutinosa; se aplica a los tumores para resolverlos, y detiene los flujos tomada o untada exteriormente. Se administra a las que han abortado y están quebrantadas por el aborto, y también a los que están fatigados por un largo camino o por otra causa, para fortalecerlos. Nace en regiones frías, y en lugares campestres y planos de *Xalatlaco*.

*Iztaczazalic*: de *iztac*, blanco, y *zazalic*.

Zazalic blanco.

## CAPITULO CXX

### *Del segundo YZTACZAZALIC*

Echa raíces con forma de testículos y ramificadas, hojas medianas con figura de corazón, zarcillos numerosos, fruto acinoso y en racimos, de gusto desagradable, y tallos nudosos y espinosos. Su polvo mezclado con medicamentos aglutinantes, cura las fracturas y luxaciones.

## CAPITULO CXXI

### *Del TLAPALZAZALIC o zazalic escarlata*

Echa el TLAPALZAZALIC raíz fibrosa, blanca y rojiza, tallos cilíndricos, lisos, de la altura casi de un hombre, hojas aserradas mayores que las de albahaca, y flor blanca de donde nace una cápsula llena de semilla. La corteza de la raíz, molida

y tomada en dosis de tres dracmas con agua, detiene el flujo, pues es fría y glutinosa. Nace en regiones cálidas como *Yauh-tepec*, *Hoaxtepec* y *Texahuaco*.

*Tlapalzazalic*: de *tlapal* (*li*), color, y *zazalic*.  
*Zazalic* de color, o colorado.

## CAPITULO CXXII

### *Del TLACOZAZALIC o vara glutinosa*

Echa raíz fibrosa, gruesecilla y rojiza, tallos largos color escarlata, hojas como de albahaca menores, redondeadas y nada aserradas, y bayas negruzcas y pequeñas. Es de naturaleza fría y glutinosa, de donde toma el nombre. Nace en tierras de los *quauhnhuacenses*. Cura las diarreas y cualesquiera otros flujos, de cualquier modo que se aplique.

*Tlacoazazalic*: de *tlaco* (*tl*), vara, y *zazalic*, pegajosa.  
Vara pegajosa.

## CAPITULO CXXIII

### *Del CURUPU*

Es una hierbecilla de raíz parecida al rábano, de donde echa muchas ramas delgadas y cilíndricas, y en ellas hojas como de miosotis un poco mayores, oscuras por un lado y blanquecinas por el otro. Es de naturaleza fría, y por tanto el agua en que se haya remojado por algún tiempo la raíz machacada, cura las inflamaciones de los ojos. Nace en los campos de Pázcuaru, de la provincia *mechoacanense*.

## CAPITULO CXXIV

### *Del segundo CURUPU*

Tiene raíz fibrosa y delgada, de donde echa tallos delicados, purpúreos, cilíndricos y de un palmo de largo; hojas co-

mo de mejorana, pero mayores, blanquecinas por debajo y verdes por encima; flor redondeada, pequeña y amarilla con algo de rojizo. La raíz machacada afirma y aprieta los dientes, y disuelta en agua cura los ojos. Nace en lugares templados o poco fríos, como *Pázcuario* y *Tacámbaro*, de la provincia *mechoacanense*. Es un poco dulce, astringente, y favorece a los dientes de modo admirable.

## CAPITULO CXXV

*De la CARATACUA angustifolia o medicina de escobas*

Es una especie del *tepopotli* de los mexicanos, de hojas más angostas y de las mismas propiedades. Nace en *Pázcuario*.

*Baccharis* sp.

Arbustos dioicos; hojas alternas, enteras o dentadas; cabezas pequeñas o medianas, discoideas, cimosas o paniculadas, raras veces subsolitarias.

## CAPITULO CXXVI

*Del COYOTLYATEUH o testículo de coyotl*

Le ha venido el nombre a esta hierba de las hojas, que son redondas. Es de naturaleza fría, pero nada digno de mención se dice de ella, por lo que no cuidé de pintarla.

*Coyotliateuh*: de *coyo* (*tl*), coyote, *-tl-*, enlace eufónico, *-i-*, su de él, y *ateuh*, forma posesiva de *atetl*, testículo.  
Testículo del coyote.

## CAPITULO CXXVII

*Del COYOCUECHTLI o cascabeles de coyotl*

Los tallos son huecos y purpúreos, las hojas angostas y largas; toda la hierba es alargada y tiene en el extremo de los

tallos semilla como de cerraja. Es un poco amargo, y no se distingue por ninguna otra propiedad que pueda aprovecharse.

*Coyocuechtli*: de *coyo* (*tl*), coyote, y *cuechtli*, cascabel.  
Cascabel del coyote.

## CAPITULO CXXVIII

### *Del COYOMAXTLA o brazos de zorra*

Tiene hojas vellosas, delgadas, blandas y buenas para comerse, que nacen de unas raíces negras y semejantes a fibras.

## CAPITULO CXXIX

### *Del COYOXOCHITL o flor de zorra*

Echa el COYOXOCHITL tallos volubles de una raíz vasta y blanca, flores amarillas, y fruto oblongo, pequeño y con tres estrías. La raíz es acre, amarga y de naturaleza caliente y seca en cuarto grado casi. Mitiga aplicada el dolor de oídos y de dientes. Nace en las regiones cálidas de *Tlaquiltenanco*, en lugares rocosos. La raíz puede confundirse con la de vid blanca, tanto por la forma como por las propiedades.

*Coyoxochitl*: de *coyo* (*tl*), coyote, y *xochitl*, flor.  
Flor del coyote.

## CAPITULO CXXX

### *Del COYOXOCHITL yacapichtlense*

Es una hierba de raíz grande y fibrosa, de donde echa muchos tallos de un palmo y medio, cilíndricos y delgados,

y en ellos hojas con figura de corazón, pequeñas y color de púrpura. Huele a zorrillo, de donde toma el nombre, pues COYOXOCHITL quiere decir *flor de la zorra* que llaman *coyotl*.

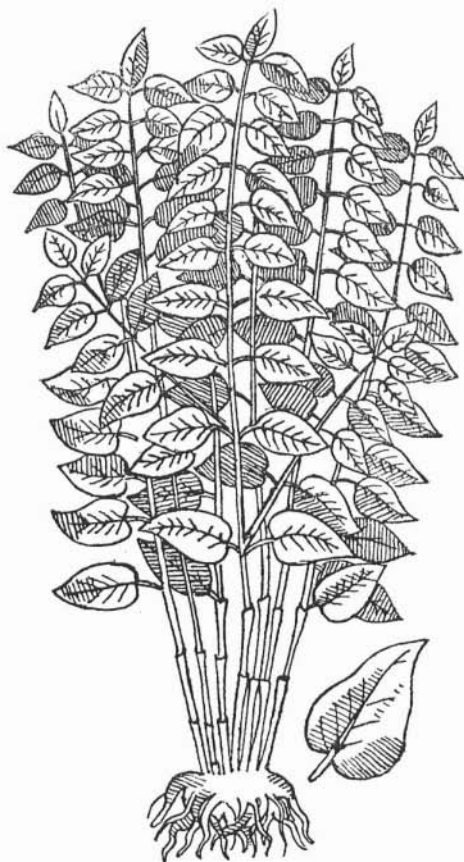


Fig. 192.  
COYOXOCHITL *yacapichtlense*  
(Sin determinar)

Carece, según dicen los indios, de flor y de fruto. La raíz es algo amarga y un poco dulce, caliente en segundo grado y mucilaginosa, y alivia de modo admirable la ronquera y demás

enfermedades del pecho, así como las picaduras de escorpiones. Nace junto a las aguas en regiones cálidas.

Fig. 192.

## CAPITULO CXXXI

### *Del COYOPOLLIN o voluble de zorra*

Es una hierba con raíces fibrosas, de donde nace un tallo amarillo al principio y después verde; hojas con figura de corazón, pero más largas, más puntiagudas y contraídas en uno de sus lados poco más arriba de su nacimiento del pedúnculo; flores oblongas, grandes, amarillo rojizas con rojo al principio, y al fin purpúreas, y fruto parecido al pimiento, pero de punta torcida y alargada. Sólo proporciona, que yo sepa, el uso de las flores, y no por otra razón lo he dibujado. Nace en regiones templadas, como la *tetzcoquense*.

## CAPITULO CXXXII

### *Del COYCHIPILLIN o verdura de coyotl*

El COYCHIPILLIN, que otros llaman *yctacatehuihuica* o sea *hierba que lleva algo escondido*, es una hierba hirsuta que da vainas como de garbanzo, pero mayores; hojas como de olivo, menores, oblongas, obtusas, ralas y algo blanquecinas; tallos cilíndricos y delgados, flor amarilla y raíz como de rábano leñosa y fibrosa. Es una especie de leguminosa, y sólo pude averiguar con los indios acerca de ella, en lo que se refiere a la medicina, que es de naturaleza fría y glutinosa y cura las úlceras. Nace en *Quauhtlan*.

### *Crotalaria* sp.?

Los caracteres del género corresponden a los citados por Hernández: arbustitos o hierbas con hojas trifoliadas o algunas veces simples, flores amarillas, fruto inflado y en legumbre.

## CAPITULO CXXXIII

### *Del COYOMIZACATL o pasto de flecha de zorra*

Es una hierba semejante a la tifa frumenticia; tiene de notable que, estando los granos a una distancia de la espiga como de un palmo o más, parece estar formada ésta de otras más pequeñas con granos como de trigo juntos y adheridos entre sí. Ninguna otra cosa pude averiguar acerca de ella, por lo que no cuidé de pintarla.

*Coyomitzacatl*: de *coyo* (*tl*), coyote, *mi* (*tl*), flecha, y *tzacatl*, pasto.

Pasto de flechas de zorra.

Gramínea.

Posiblemente se trata de la familia citada: plantas generalmente herbáceas con los tallos (cañas) nudosos, huecos, raras veces macizos; hojas largas, dísticas, envainadoras, provistas de una vaina (lígula); flores protegidas por brácteas.

## CAPITULO CXXXIV

### *Del COYAMECOATL o piel de jabalí*

Echa tallos altos muy nudosos y lisos, hojas gruesas, anchas, y en el extremo de los tallos fruto amarillo rojizo parecido a piñas de pino; a uno y otro lado del mismo echa flores, y cuando han brotado éstas se caen las hojas y se seca el tallo, surgiendo otros de la misma raíz. El tallo y el fruto tienen cierta acidez agradable, y se comen en lugar de acedera. La raíz es redondeada, fibrosa y como formada de pequeñas escamas. Nace en la región cálida de *Mactlactlan*, en lugares sombreados, húmedos y bajos.

*Coyamecoatl*: de *coyame* (*tl*), jabalí, y *coatl*, culebra y, en sentido figurado, piel.

Piel de jabalí.



## CAPITULO CXXXV

### *Del QUAMOCHITL o árbol de fruto parecido al maíz reventón*

Es un árbol espinoso con hojas como de granado, pero de punta un poco más obtusa; con capítulos como los de epítimo, pero mayores, en la punta de las ramillas, y vainas de color púrpura y rojo llenas de semilla negra, la cual, aunque es comestible y de sabor agradable, inficiona el aliento con un mal olor. La corteza de la raíz es de naturaleza fría y astringente; contiene las disenterías y los demás flujos. Las hojas con sal y pimiento curan el empacho; mezcladas con hojas de palma evitan el aborto; el jugo de las semillas instilado en la nariz evacua abundantemente los humores acuosos de la cabeza; el mismo auxilio presta su polvo, y más eficazmente mezclado con ruda, de suerte que saca hasta los gusanos de las úlceras internas; el mismo, espolvoreado, quita el dolor de dientes y sana las úlceras incurables, combate los venenos y calma los dolores de oídos. Nace en regiones cálidas, como la *quauhchinancense* y otras muchas semejantes, en cualesquiera sitios.

*Pithecollobium dulce* (Roxb.) Benth. Lond. Journ. Bot. 3: 199. 1844.

Baja California a Chihuahua, Tamaulipas y Chiapas. "Huamúchil", "huamuchi", "muchitl", "quamóchitl".

Árbol de cinco a veinte metros, espinoso; hojas compuestas de cuatro hojuelas inequiláteras, dispuestas por pares con una espina y una glandulita en la base. Las flores son amarillentas o blanco-verdosas, y se producen en cabezuelas dispuestas en racimos axilares o terminales. Legumbre con semillas negras y brillantes rodeadas de un arilo carnoso, comestible.

Este árbol sería por tanto el mismo "coacamachalli" tratado ya por Hernández en el Libro Cuarto, Cap. CXXIII (ver tomo II, p. 604, de la presente obra).

Es notable que la significación del vocablo “quamóchil” o “huamúchil”, y también “guamúchil”, sea considerada como desconocida (véase Robelo —Diccionario de Aztequismos, p. 143). ¿No habría alguna relación entre “coacamachalli” y “cuamóchil”? Como ya se ha indicado (1. c.), “coacamachalli” quiere decir “quijada de culebra” y alude a la forma de los dos folíolos terminales de la hoja de este árbol.

## CAPITULO CXXXVI

### *Del HUEIMOCHITL o mochitl grande*

Es un árbol grande y espinoso con hojas parecidas hasta cierto punto a las de *quamochitl*, opuestas, redondeadas, y, según dicen, sin flor ni fruto. Tiene olor a ajos, principalmente cuando se quema. Es de naturaleza seca y muy astringente. El polvo mezclado con resina contiene las diarreas y combate el frío, pues presenta un hedor manifiesto y algo de calor. Dicen que de la corteza de la raíz se prepara un veneno muy eficaz para matar a los animales dañinos, llamado *uritequampatli*. Nace en lugares campestres de *Alpuyeca*, que son fríos, y en los cálidos de *Quauhquechulla*. Algunos llaman a este árbol *pepetotic*.

## CAPITULO CXXXVII

### *Del CHIPEIATEXOLOUH o cola de Chipi*

Es una planta voluble esta hierba que llaman así por su semejanza con la cola de *Chipi*, dios de los mexicanos, y echa tallos sarmentosos, cilíndricos y nudosos a intervalos, con hojas en grupos de tres, zarcillos, y fruto comestible encerrado en vejigas. No averigüé ningún uso medicinal de esta planta.

## CAPITULO CXXXVIII

### *Del CHIPILLIN o hierba de fruto sonante*

Echa raíz semejante al rábano, pero menor y fibrosa, hojas de leguminosa, folículos semejantes a los de los garbanzos, y flor escarlata. Es hierba comestible si se cuece, aunque desagradable por su excesiva viscosidad. Es de temperamento frío; tomado y aplicado alivia los ojos inflamados, limpia las heridas antiguas o recientes, cría carne y produce finalmente la cicatrización. Nace en lugares campestres y cálidos.

Probablemente una especie de *Crotalaria*, cuyas semillas, sueltas en el interior del hinchado fruto, producen un ruido particular cuando éste se mueve, a lo que alude el otro nombre vulgar de estas plantas, "tronadoras". Las especies de *Crotalaria* son estimados como forraje. El nombre vulgar de "chipillin" se conserva actualmente en casi toda la República, aunque se aplica también a especies de otros géneros.

## CAPITULO CXXXIX

### *Del segundo CHIPILLIN*

El segundo *chipillin*, que otros llaman *hoichipillin*, es un arbusto de la altura de un hombre, con hojas en grupos de tres, pequeñas, semejantes a las de leguminosa, vainas medianas y delgadas, y flores amarillo ropizas. Es de naturaleza fría y mucilaginoso. Echa una sola raíz, medianamente gruesa, fibrosa y que adelgaza gradualmente hacia el extremo. Cura ésta a los que tienen fiebre, se come cocida, y cruda ablanda el vientre y provoca vómito. Nace en la región cálida de *Papalotitpac*, en lugares húmedos altos o bajos. Es tal vez el mismo citiso o, indudablemente, congénere suyo.

Se trata evidentemente de una Papilionada.

## CAPITULO CXL

### *Del TLALCHIPILLIN o chipillin terrestre*

Echa el *tlalchipillin* raíz larga, ramificada y blanca con rojizo; tallos de una cuarta con hojas largas, angostas, en grupos de siete a intervalos, hasta cierto punto parecidas a las de mastuerzo, y flor de tamaño y figura de garbanzo, pero un poco menor. La raíz reducida a polvo y tomada con agua en dosis de dracma y media, evacua por el conducto superior la bilis y los humores flemáticos. Nace en regiones templadas, como son la *tetzcoquense* y la *quauhtepicense*.

Es posible que pertenezca a la familia de las Papilionadas por presentar flores semejantes a las de los garbanzos, según parece querer decir en el texto.

## CAPITULO CXLI

### *Del CHICHICALLOTIC o planta parecida al espino*

Echa el *Chichicallotic* raíz semejante al rábano, rojiza por fuera y blanca por dentro, de donde nacen tallos delgados, verdes y redondos, hojas oblongas, pequeñas, aserradas, ralas y espinosas, y en el extremo de los tallos flores ásperas y punzantes con forma de pequeños erizos. La raíz tiene sabor de zanahoria y temperamento algo caliente. Una sola onza de la raíz machacada y tomada con algún líquido, provoca admirablemente la orina; cura espolvoreada les úlceras, y tomada con agua en dosis de tres dracmas suele aprovechar contra las fiebres intermitentes.

*Chichicalotic*: de *chichicalo* (*tl*), forma reduplicada de *chicalotl*, espino, *-ti-*, enlace eufónico, y *-c-*, sufijo adjetival. Planta parecida al chicalote o espino.

*Argemone* sp.

Los datos botánicos mencionados son semejantes a los del género citado. Hierbas robustas, glaucas, muy espinosas, con las hojas sésiles, pinatífidas. El jugo lechoso es amarillo.

## CAPITULO CXLII

### *Del CHICALLOTL o espino*

El *chicallotl*, que otros laman *chichicallotl*, es un espino con raíz ramificada, de donde echa tallos blanquecinos y espinosos, hojas como de cardo santo, largas, angostas, sinuosas, espinosas y de color ceniciento; flores redondas amarillo rojizas y a veces blancas, parecidas a las de adormidera; fruto oblongo, estriado, áspero y lleno de semilla negra y pequeña, que molida y tomada en dosis de dos dracmas evacua todos los humores, pero principalmente los pituitosos y los que dañan las articulaciones. Tiene sabor y olor parecidos a los del siser. Su leche mezclada con leche de mujer que haya dado a luz una niña y aplicada a los ojos, cura las inflamaciones de los mismos; es eficaz contra los accesos de las fiebres y cura las úlceras de las partes sexuales; la flor aplicada cura la sarna. El sabor de esta hierba es amargo y su temperamento caliente y seco. Dicen algunos que el jugo destilado de ella y de los renuevos del *mizquitl* disuelve las nubes de los ojos, consume la carne superflua, calma el dolor de la jaqueca y auxilia notablemente en otras enfermedades semejantes. Nace en el campo mexicano, tanto en lugares montuosos como en los campestres.

Fig. 193.

*Chicallotl*: espino.

*Argemone mexicana* L. (Sp. Pl., ed. matr., IV, 1786, p. 310).

Se le encuentra en casi todo el país.

"Cardo", "chicallotl", "xate", "chichillotl", "chilla-  
zotl", "kixzaelol", "kanlal", "kixhanlol" (en Yucatán).  
"Tlamexcaltzin" (en Acultzingo, Ver.).



Fig. 193.  
CHICALLOTL  
*Argemone mexicana* L.

Planta herbácea, de hojas divididas con los segmentos es-  
pinosos; flores blanco amarillentas, muy semejantes a las  
amapolas, pero las cápsulas son alargadas; tiene el tallo un  
jugo lechoso amarillento.

En las clínicas ha sido empleada esta planta como calmante de primer orden para combatir la tos, y el vulgo usa el látex para quitar las manchas de la córnea, y las flores en infusión teiforme como narcótico.

Existe una variedad, *ochroleuca* (Sweet) Lindl., con las flores casi blancas en vez de amarillas. También *Argemone alba* Lestib. y *A. platyceras* Link et Otto, especies muy difundidas en las altiplanicies mexicanas, tienen las flores blancas.

## CAPITULO CXLIII

### *Del CACALONENEPILLI copitlanense o lengua de cuervo*

Echa raíces ramificadas, tallos torcidos, purpúreos y nudosos, y en ellos hojas como de sauce y flores alargadas y rojizas. Es de temperamento frío, extingue las fiebres, y excita el apetito de los niños de pecho. Nace en *Copitlan*, en lugares planos y campestres.

*Cacalonenepilli*: de *cacalo* (*tl*), cuervo, y *nenepilli*, lengua. Lengua de cuervo.

## CAPITULO CXLIV

### *Del CACALOTLYNENEPILLI*

El *cacalotlynenepilli*, arbusto de cuatro cuartas de largo, tiene raíz larga y fibrosa de donde nacen tallos purpúreos, cilíndricos y nudosos; hojas largas y angostas casi como de sauce, pero menores y con nervaduras también purpúreas, y flor mediana y escarlata. Es de naturaleza fría y astringente. Se toman las hojas machacadas contra el esputo de sangre, las afecciones del corazón que provienen de calor, las fiebres, las caídas y los golpes. Nace en las regiones templadas de *Quauhchinanco*, en terreno fértil montuoso o campestre.

*Cacalotlinenepilli*: de *cacalo* (*tl*), cuervo, *-tl-*, enlace eufónico, *-i-*, su de él, y *nenepilli*, lengua.  
Lengua de cuervo.

## CAPITULO CXLV

### *Del CACALOXOCHITL o flor de cuervo*

Es un árbol de mediano tamaño con hojas como de cidro, pero mucho más grandes y con abundantes nervaduras que parten del dorso hacia los lados; los frutos son unas vainas muy grandes y rojizas; las flores son grandes, hermosas y de grato olor, y son lo único que se utiliza; se hacen con ellas ramilletes, guirnaldas y coronas, cosas muy usadas entre los indios y tenidas en tal estimación, que nunca se presentan ante una persona principal sin ofrecerle previamente alguno de estos obsequios. Mana leche. Enfría y congutina, aplicado, y cura el dolor de pecho que proviene de calor. Su médula tomada en dosis de dos dracmas limpia el estómago y los intestinos. Hay muchos géneros de estos árboles diferentes sólo en las flores, las cuales cuidamos de pintar separadamente. Pues hay unos que dan flores escarlata y se llaman *tlapalticacaloxochitl*, otros las tienen blancas y se llaman *yztacxochitl*, y hay otros muchos que por las variedades de sus colores tienen distintos nombres, como *tlauhquechulxochitl*, *hoiloyxixitl*, *ayotectli* y otros, que se encuentran en muchas regiones de esta Nueva España. Algunos llaman a todas estas especies *cacaloxochitl*, y aseguran que su corteza reducida a polvo con corteza de *nantzin* y tomada, o su cocimiento bebido, vigoriza extraordinariamente a las parturientas y las restablece, lo cual sin embargo parece completamente absurdo.

*Cacaloxochitl*: de *cacalo* (*tl*), cuervo, y *xochitl*, flor.  
Flor del cuervo.

*Plumeria acutifolia* Poir. *Encycl. Suppl.* 2: 667. 1811.  
Baja California y Sonora a Chihuahua, Veracruz y Oaxaca.



"Cacaloxóchitl, "súchil", "jacalosúchitl blanco" "flor del cuervo", "campotonera", "campechana", "alejandría", "tizexochitl", "suchilcahue", "ahaipuih".

Arbusto o árbol de 3 a 9 metros de alto, las ramillas usualmente pubescentes; hojas oblongas o elípticas de 15 a 30 cm. de largo o más, con numerosos nervios laterales paralelos; flores blancas. Son éstas de agradable fragancia, consideradas favoritas de los antiguos mexicanos y muy populares entre su nobleza. En la actualidad son todavía muy estimadas para adorno de las iglesias. Usada en medicina vulgar contra las heridas. El "cacaloxochitl" de flor escarlata corresponde a *P. rubra*, conocida como "flor de mayo" (en Yucatán, Puebla y El Salvador). Su cocimiento se usa contra la tos, como laxante y en el tratamiento de las enfermedades venéreas.

Woodson (Ann. Miss. Bot. Garden, XXV, 1938, p. 207) considera a *Plumeria rubra* L. como la especie básica con las siguientes formas: f. *typica* Woodson (con flores rojas); f. *lutea* (con flores predominantemente amarillas); f. *acutifolia* (Poir) Woods. (con flores blancas); f. *tricolor* (Ruiz et Pav.) Woods. (con flores de color rojo, blanco y amarillo).

## CAPITULO CXLVI

### *Del TLALCACALOXOCHITL o cacaloxochitl chico*

Es una hierba de raíz única, bulbosa y fibrosa, de donde nacen hojas como de puerro, un par de tallos también como de puerro pero en su mayor parte rojos, y en el extremo flores formadas de seis hojas, blancas por dentro y rojizas con blanco por fuera, parecidas a las de *cacaloxochitl*, de donde los indios pusieron el nombre a toda la planta. La raíz es de naturaleza fría y mucilaginoso, y suele aplicarse con buen resultado a los ojos inflamados de los niños. Puede con razón clasificarse esta planta entre las especies del narciso.

Amarilidácea?

## CAPITULO CXLVII

### *Del CACALOTLYZQUIUH o maíz corvino tostado*

Echa raíz grande y ramificada, tallos frágiles, cuadrados, erizados de espinas, hojas como de nuestra ortiga pero mayores, fruto acinoso caído en el cual aparecen capítulos colgantes parecidos a los renuevos del espárrago silvestre, y flor, según dicen, pequeña y amarilla. Las hojas huelen y saben a la llamada lavándula, pero más fuerte. Es caliente y seco en tercer grado casi. Las hojas machacadas se aplican a la cabeza hinchada o se untan con agua, y así se resuelve y disipa la enfermedad. Nace en las cumbres de *Tehoitztla*.

*Cacalotlizquiuh*: de *cacalo* (*tl*), cuervo, *-tl-*, enlace eufónico, *-i-*, posesivo de tercera persona de singular, e *izquiuh*, forma posesiva de *izquitl*, maíz tostado.  
Maíz tostado del cuervo.

## CAPITULO CXLVIII

### *Del CACALOHUAZTLACOTL o vara delgada de cuervo*

Es un árbol de *Hoitzoco* que tiene en cada pedúnculo dos hojas redondeadas, venosas, blanquecinas, un poco ásperas y algo parecidas a las del olmo; flores azules, y semilla ancha y amarilla. Es de naturaleza fría y astringente. El polvo de las raíces cura las enfermedades de los ojos y consume sus carnosidades rojizas. Nace en las colinas.

## CAPITULO CXLIX

### *Del YHCACALOTIC o vaso de algodón*

El YHCACALOTIC, que otros llaman *tlanquipatli* o sea *medicina quebrada*, es una hierba de raíces semejantes a ca-

bellos con las que se adhiere a las peñas, y de donde echa hojillas redondeadas, dispuestas en círculo en grupos de seis, onduladas y blanquecinas, además de otras más pequeñas y más blancas; tallitos delgados y cortos, y en el extremo florecillas menudas. Es una especie extranjera de líquen que tiene también naturaleza fría y húmeda; pero es comestible y de sabor dulce. Extingue las fiebres y resuelve los tumores. Nace en las faldas de los montes y en lugares húmedos de regiones cálidas, como es *Pahuatlan*.

*Ichcacalotic*: de *ichca* (*tl*), algodón, y *cacalotic*, corvino.  
Algodón corvino.

## CAPITULO CL

### *Del CHICHIQUAHUITL o árbol del perro*

Echa hojas como de laurel y frutos acinosos purpúreos en su madurez. Es hierba fétida y no se distingue por ninguna propiedad saludable, por lo cual no ha sido pintada.

*Chichicuahuitl*: de *chichi*, perro, y *cuahuitl*, árbol.  
Arbol del perro.

El nombre de "chichiquahuitl" se usa todavía actualmente para designar a especies del género *Garrya* y de modo especial a *G. laurifolia* Harv., árbol muy difundido en las regiones montañosas de México hacia los 3,000 metros de altitud. Sin embargo, Hernández parece decir, como el nombre nahua indica, que se trata de un árbol, y poco después asegura que es una hierba.

La corteza amarga de este árbol, también conocido con el nombre de "quauchichic", es recomendada contra las diarreas (Nueva Farmacopea Mexicana, 1904, p. 260).

## CAPITULO CLI

### *Del ZACAPETLATL o sea estera o alfombra herbácea*

Es una hierba algo mayor de un palmo, que echa tallos purpúreos, delgados y cilíndricos, hojas como de menta y flor purpúrea. Su cocimiento cura las disenterías, Nace en *Copitlan*, en lugares planos y campestres.

*Tzacapetlatl*: de *tzaca* (*tl*), pasto, y *petlatl*, estera.  
Estera herbácea.

## CAPITULO CLII

### *Del ZACAYAC o hierba fétida*

Es una hierba voluble y comestible que echa raíz larga y gruesecilla, hojas con figura de corazón, vellosas, de un verde pálido y en grupos de tres, vainas pequeñas y flor purpúrea. Sabe a garbanzos verdes, y se alimentan de ella los indios cuando hay escasez de víveres.

*Tzacayac*: de *tzaca* (*tl*), zacate, pasto, e *iyac*, fétido, hediondo.  
Zacate fétido.

## CAPITULO CLIII

### *Del ZACACHICHIC o hierba amarga*

Es el ZACACHICHIC una hierba de palmo y medio, toda vellosa, blanquecina y con hojas menudas casi como de ruda, llena por todas partes de florecillas rojizas con blanco, peludas, que se deshacen en vilanos y contenidas en pequeños cálices redondeados, y con raíz fibrosa. Es muy amargo, de donde le viene el nombre, y caliente y seco en tercer grado. Huele a ojo de buey. El jugo que puede exprimirse de una onza y media de esta hierba purga por el conducto superior todos los

humores, pero principalmente la bilis y las flemas. Dicen que es un remedio seguro y que no causa casi ninguna molestia; pero no debe administrarse imprudentemente a los que tienen fiebre, sino sólo a los que, sin fiebre, tienen el estómago lleno de humores viciados; cura el empacho, excita el apetito, favorece mucho a aquellos a quienes los alimentos se les acedan en el estómago, cura el prurito de los ojos y es eficaz para calmar la tos, quitar la flatulencia y apaciguar, introducido, el vientre. Nace en regiones templadas de *Tepetlauztoc* y de *Tetzco*, en lugares planos y en las laderas.

Fig. 194.

*Tzacachichic*: de *tzaca* (*tl*), pasto, y *chichic*, amargo.

Pasto amargo.

*Conyza filaginoides*, Hieron. in Engl. Jahrb. XXVIII. 588 (= *Laenecia filaginoides*).

Valle de México, Morelos, Michoacán, Hidalgo, Oaxaca, etcétera.

"Falso zacatechichi", "sacachichic".

Hierba que alcanza hasta 30 ó 40 cm. de altura, de tallo simple, ramificado solamente en la parte superior; hojas alternas, dentadas, lanosas, lo mismo que el tallo de 3-4 cm. de longitud; inflorescencias terminales, solitarias, de dos o tres capítulos; florece en agosto o septiembre.

Toda la planta tiene un sabor sumamente amargo. Es usada en medicina (ver Nueva Farmacopea Mexicana, 1904, p. 285) para combatir los catarros gástricos acompañados de dispepsia y los cólicos hepáticos. Es más conocida por los farmacéuticos con el nombre de "simonillo".

## CAPITULO CLIV

### *Del segundo ZACACHICHIC*

Es una hierbecilla de un palmo toda menuda, con raíz delgada, fibrosa, alargada, acre, amarga, caliente y seca en tercer grado y de partes sutiles. El jugo de esta raíz mezclado

con agua se instila en la nariz para descargar la cabeza. Nace en lugares cálidos y rocosos. Los *yacapichtlenses* lo llamaron *chamolxochitl*, y dicen que cura la tos y otras muchas enfer-



Fig. 194.  
ZACACHICHIC  
*Conyza filaginoides* Hieron.

medades; cuáles sean éstas podrá inferirlo fácilmente quien conozca el temperamento de esta hierba y sus partes, que son sutiles.

## CAPITULO CLV

### *Del ZACAPATLI o medicina de pasto*

Tiene raíces semejantes a cabellos, rojizas, de donde echa tallos juncales con hojas largas y angostas. La raíz es caliente y seca en tercer grado y olorosa. Es eficaz para curar las enfermedades femeninas, de igual manera que otras hierbas que los mexicanos llaman por esta razón *cioapatli* o sea *medicinas de las mujeres*.

*Tzacapahtli*: de *tzaca* (*tl*), zacate, pasto, y *pahtli*, medicina. Medicina del pasto.

## CAPITULO CLVI

### *Del ZACAPATLI trifolio*

Es una hierba parecida en la forma a la llamada fragaria y de temperamento frío, por lo que podría creerse que es la misma o congénere suya; pero echa raíz gruesa, larga, fibrosa, rojiza en su parte superior, flor amarillo rojiza y ningún fruto; además las hojas son como de albahaca, aserradas, con muchas nervaduras, y en número de tres en cada pedúnculo. Dicen los médicos indios que alivia la tos, tal vez porque su cocimiento detiene las fluxiones.

Fig. 195.

Podría tratarse de alguna especie del género *Potentilla*. En las partes templadas de México existe una *Fragaria* de flores amarillas, la *F. indica* Andr., pero esta planta se considera como originaria de Oriente, y por tanto como introducida en el Continente Americano.

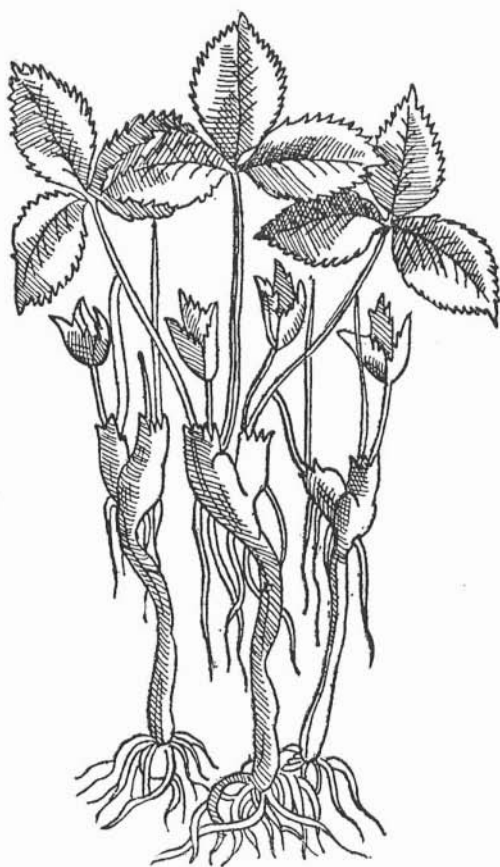


Fig. 195.  
ZACAPATLI *trifolio*  
*Potentilla?*

## CAPITULO CLVII

*Del ZACATZONTETIC o hierba de muchas raíces*

Echa hojas como de almendro, pero menores, tallos delgados a manera de fibras y raíces muy numerosas, las cuales son frías y glutinosas y contienen las diarreas. Nace en la región templada de *Ocopetlayuca*.



## CAPITULO CLVIII

### *Del ZACAOCOTL o hierba de pino*

Se llama así este árbol porque huele exactamente igual que el pino; es grande, frondoso y con hojas como de limonero. Su corteza machacada y aplicada mitiga los dolores, principalmente los que provienen del mal gálico. Nace en lugares templados y montuosos, como son los de la provincia de *Hoeyacocotla*.

*Tzacaocotl*: de *tzaca (tl)*, pasto, y *ocotl*, pino.

Pasto del pino.

## CAPITULO CLIX

### *Del ZACAYXTOPOLLI*

Es el ZACAYXTOPOLLI un árbol pequeño con hojas semejantes a puntas de lanzas, aserradas, pero con alas prominentes a uno y otro lado, olorosas y amargas. El cocimiento de las mismas bebido a mañana y tarde calma el dolor de vientre. Nace en las tierras cálidas de *Hoeyacocotla*, en lugares campesinos. Se llama *yxtopoli* por la semejanza de las alas dichas con el cuarto hueso de la mandíbula superior o mejilla.

## CAPITULO CLX

### *Del ZACACOZTLI o pasto amarillo*

Echa el ZACACOZTLI muchas raíces delgadas, de ocho onzas de largo, y de ellas un tallo de cuatro palmos, recto y delgado, secándose el cual nace otro inmediatamente; hojas algo blanquecinas y vellosas, parecidas a las de gordolobo, que llenan el tallo, pero iguales en la forma a las de olivo o un poco menores, y flores blancas y menudas que cuelgan en el extremo de los tallos en forma de corimbos. Las raíces machacadas y tomadas con vino en dosis de dos dracmas, provocan vómito y evacuan los humores flemáticos.

*Tzacacoztli*: de *tzaca* (*tl*), zacate, *costi* (*c*), amarillo, y *-tli*, sufijo nominal formativo.  
Zacate amarillo.

## CAPITULO CLXI

*Del ZACANAHUITEPUTZ o pasto de cuatro dorsos*

Echa el ZACANAHUITEPUTZ raíz gruesa, tallos sarmientosos, cuadrados y estriados, de donde toma el nombre, y hojas ásperas, aserradas, oblongas, algo amargas, calientes y astringentes, que masticadas curan, según dicen, las úlceras de la boca. Nace en *Yacapichtla*.

*Tzacanahuitepoztl*: de *tzaca* (*tl*), zacate, *nahui*, cuatro, y *tepoztl*, dorso.  
Zacate de cuatro dorsos.

*Verbesina crocata* (Cav.) Less.; DC. Prodr. 5:617. 1836.

Valle de México, Atlixco, Matamoros (Puebla), Córdoba (Ver.), Cacahuamilpa, cerca de las grutas (Gro.)  
"Nahuitiput", "capitaneja".

Planta semiherbácea, con las hojas inferiores alabardadas y las superiores pinatífidas y desigualmente dentadas. Capítulos de color naranja.

Se emplea el cocimiento de las flores contra las ulceraciones de la boca, mezcladas con la "hierba del pollo" (*Comelina tuberosa* L.). En Aldama, Gro., se usan las hojas y flores en cocimiento contra la tos ferina.

## CAPITULO CLXII

*Del segundo ZACANAHUITEPUTZ*

Es una hierba que nace en tierras de los *ytzocanenses*, de temperamento frío y húmedo, y que presta muy eficaz auxilio contra las quemaduras.

## CAPITULO CLXIII

### *Del ZACAPAPALOQUILITL o verdura y pasto de mariposas*

Tiene raíz ramificada, de donde echa tallos delgados, verdes y de dos cuartas, hojas muy delgadas y largas, y flores azules llenas de pelos blancos y que se deshacen en vilanos. Es de naturaleza fría y húmeda, y presta los auxilios que le son propios de cualquier modo que se aplique. Nace en lugares cálidos, ya sean planos, ya montuosos.

*Tzacapapaloquilitl*: de *tzaca* (*tl*), pasto, y *papaloquilitl*, papaloquelite (de *papalo* (*tl*), mariposa, y *quilitl*, verdura).

Papaloquelite del pasto.

Planta de la familia de las Compuestas.

## CAPITULO CLXIV

### *Del ZACAYAMAZTLI o hierba blanda*

Es una hierba llamada así por ser, contradictoriamente, muy áspera; echa raíz tuberosa, desigual y cabelluda; tallos blanquecinos, cilíndricos y de dos cuartas de largo; hojas casi como de *yyauhtli* o de albahaca, es decir, oblongas y aserradas; en el extremo de los tallos, flores peludas que se deshacen en vilanos. Es de naturaleza caliente, seca y astringente, y se administra su jugo con gran provecho a los que expectoran sangre. Nace en las regiones cálidas de *Malinalco*.

*Tzacayamaztli*: de *tzaca* (*tl*), zacate, *yamaztic*, blando, y *-tli-*, sufijo formativo.

Zacate blando.

## CAPITULO CLXV

*Del ZACATLAOLXOCHITL o flor de maíz herbáceo*

Es una hierba menuda, de un palmo, de forma semejante a la precedente, pero con tallos purpúreos, nudosos, torcidos

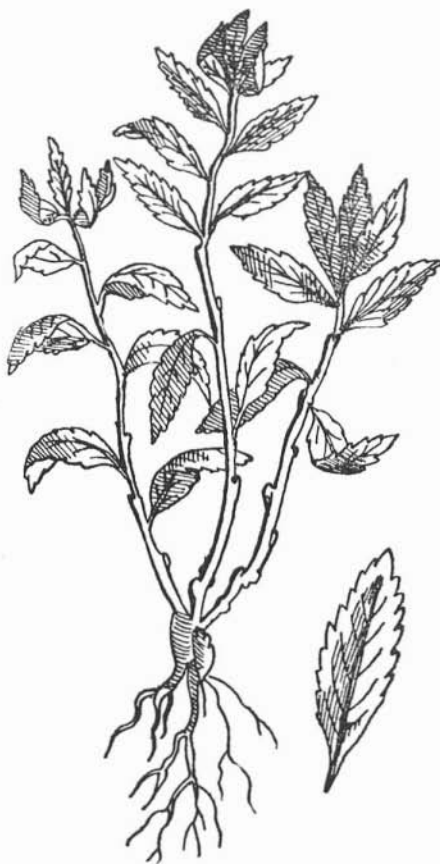


Fig. 196.  
ZACATLAOLXOCHITL  
(Sin determinar)

y con nervaduras transversales, flor azul y pequeña, raíz dulce y temperamento templado. Se dice que aprovecha a los as-

máticos. Nace en *Hoitzoco* junto a las colinas; es la misma hierba precedente, distinta sólo por las condiciones de nacimiento, o congénere suya.

Fig. 196.

*Tzacatlaolxochitl*: de *tzaca* (*tl*), pasto, *tlaol* (*li*), maíz, y *xochitl*, flor.

Flor del pasto del maíz.

## CAPITULO CLXVI

### *Del ZACAHUITZPATLI o medicina de pasto espinoso*

Es una hierba de raíz pequeña y fibrosa, de donde nacen tallos cortos esparcidos por la tierra a manera de estrella, y llenos de hojas pequeñas, delicadas y agrupadas en esferillas en toda la extensión del tallo; en el centro de la hierba hay filamentos largos y blancos. Las raíces machacadas y tomadas con vino de *metl* o con agua en dosis de tres dracmas, se dice que evacuan la bilis y los humores flemáticos por el conducto superior y por el inferior. Es de sabor amargo, quema la garganta, y es caliente y seco en cuarto grado casi. Nace en las regiones frías de *Yauhaluicán*, en colinas áridas, y se guardan sus raíces para usarse durante el año.

Fig. 197.

*Tzacahuitzpahtli*: de *tzaca* (*tl*), zacate, *huitz* (*tli*), espina, y *pahtli*, medicina.

Medicina de zacate espinoso.

## CAPITULO CLXVII

### *Del ZACAXOCOTL o ciruelas silvestres*

Es un género de ciruelo semejante a los demás de estas tierras, de fruto escarlata, pero mucho más pequeño, ácido y

muy astringente, como es también la raíz. Nace en los montes *quauhnaucenses*. Ocho onzas de su jugo mitigan las fiebres y detienen los flujos.



Fig. 197.  
ZACAHUITZPATLI  
(Sin determinar)

*Tzacaxocotl*: de *tzaca* (*tl*), pasto, y *xocotl*, ciruela.  
Ciruela del pasto.

*Spondias* sp?

Posiblemente se trata del género *Spondias*. Árboles o arbustos; hojas largas, pinadas; flores pequeñas, paniculadas; fruto en drupa de color rojo púrpura o amarillo. Reputado como diurético y antiespasmódico.

## CAPITULO CLXVIII

### *Del segundo ZACAXOCOTL*

Es árbol grande con hojas como de ciruelo, pero más chicas, y fruto amarillo semejante a la ciruela. La corteza de la raíz es gruesa, jugosa, de sabor agradable y de temperamento frío con alguna astringencia. Se toma contra las fiebres.

*Spondias lutea?* Linn. Sp. Pl. ed. 2. 613. 1762.

Veracruz, Tabasco, Yucatán, Oaxaca.

“Jobo”, “ciruela”, “ciruela amarilla”, “chupandilla”, “coztixocotl”.

Por sus hojas semejantes a las del ciruelo y fruto amarillo, es posible que se trate de la especie mencionada: árbol de 10 a 15 m. de alto; hojillas 5 a 9 pares pecioladas, oblongas u ovado-oblongas, glabras; flores fragantes, fruto amarillo.

## CAPITULO CLXIX

### *Del ZACATLAMIAHOALLI o hierba de frente elevada*

Tiene el ZACATLAMIAHOALLI raíces semejantes a fibras, de donde nace un tallo solo, cilíndrico, casi recto, y purpúreo en su parte inferior; hojas como de lino espaciadas, aserradas, largas y muy angostas, que brotan a uno y otro lado del tallo, además de otras mucho más pequeñas; en la punta de las ramas flores blancas con algo de purpúreo, contenidas en cápsulas oblongas y divididas en cinco hojillas. Dicen que las hojas machacadas y aplicadas calman el dolor de dientes. Parece participar de algún calor. Nace en las laderas calientes de los montes de *Quauhnahuac*.

*Erigeron affinis?* DC. Prodr. V. 289. México.

V. de México, Edo. de México, Querétaro.

“Chilcuam”, “chilcuague”, “peritre del país”, “chilme-catl”.

Planta herbácea de unos 75 cm. de altura. Las hojas inferiores aovado-oblongas y enteras, y las superiores envainantes, toscamente aserradas y acuminadas. Flores en capítulos de color blanco o violáceo. Raíz ramificada, delgada y cilíndrica de 20 a 30 cm.; tiene un sabor picante.

Se emplea la raíz en medicina vulgar para calmar los dolores de los dientes, como dentífrico, estornutatorio y estimulante. Es empleada a veces como insecticida.

## CAPITULO CLXX

### *Del ZACAPOYOMATLI*

Echa el ZACAPOYOMATLI raíz delgada, tallos purpúreos y espigas blancas. El cocimiento de las raíces alivia en gran manera la tos. Es caliente y húmedo. Nace en lugares altos o bajos de *Tlaquiltenanco*.

*Tzacapoyomatli*: de *tzaca* (*tl*), zacate, pasto, y *poyomatli*, nombre de una flor parecida a la rosa.

Poyomatle del pasto.

## CAPITULO CLXXI

### *Del ZACATICPAC o hierba que nace sobre el zacatl*

Echa raíz fibrosa de donde nacen tallos oscuros de cuatro palmos de largo, hojas como de albahaca aserradas, fruto pequeño, redondo, profundamente estriado, blando y lleno de semilla, y flores blancas y medianas. Las hojas son picantes y glutinosas, y disueltas en agua curan las úlceras.

*Tzacaticpac*: de *tzacatl* (*la*), zacatal, e *icpac*, arriba, encima.

Yerba de encima del zacatal o que crece sobre el zacatal.



## CAPITULO CLXXII

### *Del ZACAPIPILLOLXOCHITL o herboso y con flor colgante*

El ZACAPIPILLOLXOCHITL, que otros llaman *quapipillolxochitl*, es un arbusto con hojas como de menta aserradas y flores escarlata, largas, con figura de madreselva y con dos crestas blancas que brotan interiormente. Es de temperamento frío y húmedo. La corteza de la raíz tomada en dosis de media onza mitiga la fiebre. Nace en las colinas cálidas de *Yztolluca*, y pertenece tal vez a las especies de la madreselva, aunque sea diferente en las propiedades.

Fig. 198.

*Tzacapiloxochitl*: de *tzaca* (*tl*), zacate, *pilo* (*a*), colgarse, y *xochitl*, flor.

Flor que se cuelga del zacate.

Como ya hicieron notar Humboldt, Bonpland y Kunth (Nov. Gen. et Sp. Pl., III, 1918, p. 333), esta planta, por los caracteres dados por Hernández así como por la figura del Thesaurus, es muy cercana de *Lonicera pilosa* (H B K.) Willd. Hay, sin embargo, un detalle curioso en la descripción de Hernández. Dice éste que la planta nace en las colinas cálidas de *Yztolluca*, siendo así que la *Lonicera pilosa* se encuentra más bien en lugares fríos, por ejemplo, bosques de encinos y abetos de la zona montañosa central de México por encima de los 2,500 m. de altitud. Respecto de la localidad de *Yztolluca*, tampoco se han encontrado datos seguros. Existe una pequeña aldea, de 18 habitantes, cerca de Tlaquiltenango, Mor., que lleva el nombre de *Iztoluca*. Se trata en este caso de un lugar cálido de la tierra caliente de la cuenca del río Balsas, pero donde no existen, que sepamos, especies de *Lonicera*. Por otro lado, no tenemos noticias de que la actual ciudad de *Toluca*, de la cual Hernández por lo demás no habla nunca, haya recibido en otros tiempos el nombre de *Yztolluca*.



Fig. 198.  
ZACAPIPILLOLXOCHITL  
*Lonicera pilosa* (H. B. K.) Willd.?

## CAPITULO CLXXIII

*Del ZACATZOCUILPATLI o medicina herbácea  
de espárrago silvestre*

Es una planta voluble con hojas muy blandas de figura de corazón, flor formada como de hilos flojos de seda, y numerosos zarcillos. Es caliente y seco en cuarto grado, de partes sutiles, y de naturaleza a tal punto acre, que partido y aplicado a la nariz, inmediatamente produce estornudos. Nace en las quebradas de los montes, junto a los arroyos, en las regiones de *Ytztolluca*.

*Tzacatzocuilpahtli*: de *tzaca* (*tl*), pasto, zacate, *tzocuil* (*in*), jilguero, y *pahtli*, medicina.  
Medicina herbácea del jilguero.

## CAPITULO CLXXIV

*Del ZACANELHUATL o raíz de zacatl*

Tiene raíces semejantes a fibras, de donde nacen ramas de palmo y medio, cilíndricas y delgadas, y en ellas hojas como de almendro, aserradas y purpúreas por debajo. Es de naturaleza fría, y dicen que es muy eficaz contra las disenterías.

## CAPITULO CLXXV

*Del ZACAZILIN o hierba cuya semilla es parecida a caracoles*

Es una especie de nuestro litospermo y en todo semejante a él, con el mismo fruto en granillos duros, brillantes, blancos y hasta cierto punto parecidos a pequeños caracoles, de donde toma el nombre. La raíz es de tamaño mediano, igual a un rábano, mucilaginoso y de naturaleza templada o un poco fría. Alivia los flujos, tomada en dosis de dos dracmas cura el asma, se unta en los tumores, se administra a los que tienen fiebre, y es muy útil para los miembros golpeados, fracturados

o cansados. Nace en regiones templadas, como es el campo mexicano, en terreno húmedo y campestre. Algunos lo llaman *tzoncoltzin*.

*Tzacazilin*: de *tzaca* (*tl*), zacate, pasto, y *zilin*, caracolillo. Caracolillo del pasto.

*Lithospermum* sp?

Plantas herbáceas, subfrutescentes o con menos frecuencia arbustillos ásperos; flores inferiores solitarias, estando dispuestas en racimos, espigas o cimas las superiores; corola infundibuliforme o hipocrateriforme, de tubo cilíndrico, limbo de los lóbulos obtusos; fruto con semillas semejantes a cuentas.

Las raíces de algunas especies son usadas como astringentes, para catarro, diarreas, y las hojas como emolientes.

## CAPITULO CLXXVI

*Del ZAZACATZIN o zacate pequeño*

Echa el ZAZACATZIN raíz fibrosa, tallos purpúreos, hojas como de granado, pero mucho más grandes, y fruto redondo mayor que un garbanzo. La corteza de la raíz hecha polvo y tomada en dosis de dos dracmas con agua, laxa el vientre suavemente y sin ningún daño. Nace en las cimas desprovistas de árboles de regiones frías, como es el pueblo de *Tlilyuquitepec* de *Tlaxcala*, donde los indios tienen esta hierba en gran estimación, pues creen vivir incólumes de todas las enfermedades gracias a la abundancia de tal hierba.

## CAPITULO CLXXVII

*Del CHICHILTICXIHOTL*

Es un género de poleo semejante al orégano en la forma y en las propiedades. Ninguna otra cosa digna de mención supe acerca de él.

*Chichilticxihuitl*: de *chichiltic*, roja, y *xihuitl*, yerba.  
Yerba roja.

El poleo es la *Mentha pulegium* L.

## CAPITULO CLXXVIII

*Del CHICHILTLACOTL o vara escarlata*

Echa el CHICHILTLACOTL hojas como de almendro, aserradas y más largas, tallos purpúreos de ocho palmos de largo, flor larga, angosta y escarlata, de donde toma el nombre, y raíces semejantes a pequeñas batatas. Las hojas son dulces con alguna sequedad y astringencia. Nace en las quebradas de los montes de *Ocoituco*, junto a las corrientes de agua.

*Chichiltlacotl*: de *cichil (tic)*, roja, y *tlacotl*, vara.  
Vara roja.

## CAPITULO CLXXIX

*Del COLTOXIHUITL o hierba que se acuesta en la tierra*

Es una hierba de raíces como fibras, de donde echa tallos con hojas como de albahaca, pero mucho menores y enteras, y de la cual no he podido averiguar hasta ahora ningún uso.

## CAPITULO CLXXX

*Del COLTOTL o talmizquitl*

Tiene raíz roja y fibrosa, de donde nacen muchas ramas de un palmo y de color escarlata, llenas de hojas como de ruda con sabor de legumbre o de garbanzo, y flores blancas con rojo. Es de naturaleza fría, por lo que la raíz tomada en dosis de seis óbolos extingue las fiebres, y cura los ojos inflamados y las úlceras.

Según Ramírez y Alcocer (Sinonimia, p. 18), el nombre de "coltotl" se aplica en Jalisco a la leguminosa *Dalea lagopus* Wild.

## CAPITULO CLXXXI

### *Del segundo COLTOTL*

El segundo COLTOTL echa raíz amarilla, larga y ramificada, de donde nacen muchos tallos rojizos y cilíndricos llenos de hojas como de securidaca, y en el extremo de las ramas flores en capítulos amarillos con púrpura. Es de naturaleza caliente o templada y de sabor y olor casi como de orozuz, por lo que machacada la raíz con *axixtlacotl* y *chichixihuitl* y aplicada, calma inmediatamente los dolores que provienen de flatulencia o de frío, y reduce el bazo; tomada sola en dosis de media onza suaviza el pecho, refresca la boca, alivia los exantemas, excita el apetito, provoca la orina y cura los puntos de las fiebres. Nace en México y en otros lugares montuosos y templados.

La securidaca de Matthioli, a la que probablemente se refiere Hernández, es la *Trigonella polycerata* L., leguminosa europea.

## CAPITULO CLXXXII

### *Del CHILPANXOCHITL primero o flor que cuelga a modo de bandera*

Tiene el primer CHILPANXOCHITL raíz pequeña, llena de fibras blancas y cilíndricas, de donde nacen tallos de un codo, hojas como de sauce, pero más angostas y más delgadas, y flores escarlata en el extremo de los tallos, también rojos, con forma de cálices y que semejan, como se ha dicho, banderas. La raíz es algo amarga, y está probado sin embargo por

la experiencia que es de naturaleza fría y extingue la fiebre tomada oportunamente con agua en dosis de tres o más dracmas; que quita la inflamación de los pechos y aprovecha, un-



Fig. 199.

CHILPANXOCHITL primero  
*Pentstemon barbatus* Nutt.?

tada, a los epilépticos, por lo que algunos suelen llamarla micaxihuitl o sea medicina de los muertos.

Fig. 199.

*Chilpanxochitl*: de *chil* (*li*), chile, *pan* (*tli*), bandera, y *xochitl*, flor.

Flor de bandera de color rojo vivo.

Aunque en las sinonimias de nombres vulgares mexicanos (Ramírez y Alcocer, p. 24) se puede ver que el nombre de "chilpanxochitl" se emplea en la actualidad para designar a *Lobelia laxiflora* (véase también "chilpantlazolli" en esta obra), no hay la menor duda, sin embargo, por la figura y la descripción, que este chilpanxochitl de Hernández corresponde a una especie de *Pentstemon*, posiblemente *P. barbatus* Nutt., cuyo nombre vulgar es también "chilpantlacol".

## CAPITULO CLXXXIII

### *Del segundo* CHILPANXOCHITL

Tiene el *segundo* CHILPANXOCHITL raíces y hojas como de puerro, tallos escarlata, y en ellos flores del mismo color inclinadas, como dijimos, a manera de banderas. Es de naturaleza templada y algo mucilaginoso; se dice que aplicado alivia principalmente los testículos hinchados, y que cura la fiebre. Es propio de lugares campestres y templados, se encuentra a menudo en el campo mexicano, y podría con razón clasificarse entre las especies de narciso.

## CAPITULO CLXXXIV

### *Del* CHILPAN

Tiene el CHILPAN raíces semejantes a fibras, rojizas y numerosas, y echa de ellas tallos de dos codos o más largos a veces; hojas que nacen tanto de la raíz como de los tallos, largas, como de sauce, gruesas, angostas, y que tienden en algunas de sus partes al color escarlata; en el extremo de los tallos flores escarlata en forma de cálices y que parecen en cierto modo banderas, de donde le dieron los mexicanos el nombre a esta planta. Las raíces tomadas en dosis de una dracma con alguna bebida, suelen evacuar la bilis por el conducto supe-



rior y también por el inferior a veces, y provocan la orina retenida; dicen también que reducidas a polvo y tomadas, o con alguna bebida astringente, contienen la sangre que fluye de la nariz. Es de naturaleza amarga y caliente, y quema un



Fig. 200.

CHILPAN

*Pentstemon campanulatus* (Cav.) Willd.

poco la garganta al comerlo. Nace en lugares templados, como son el campo *tetzocano* y el mexicano, en sitios campestres o montuosos, y florece en septiembre.

Fig. 200.

*Chilpantli*: de *chil (la)* chilar, y *pantli*, bandera.

Bandera de los chilares.

Posiblemente otra especie de *Pentstemon*. *P. campanulatus* (Cav.) Willd.

## CAPITULO CLXXXV

### *Del QUAUHCHILPAN chimalhuacanichalcense*

Es una hierba de raíces como fibras delgadas, de donde nacen tallos purpúreos y delgados ornados de hojas como de sauce, pero menores y más puntiagudas, opuestas a intervalos y con otras cuatro más pequeñas; flores oblongas y escarlata, pero tendiendo al púrpura, dos a cada lado del nacimiento de las hojas en toda la extensión de los tallos, y cinco en la punta de los mismos. Es de naturaleza fría y húmeda, pero con cierto amargor. Nace en las colinas o en lugares montuosos de regiones frías.

*Cuahchilpan*: de *cuauh (tl)*, árbol, y *chilpan (tli)*, chilpan. Chilpan de árbol, o bandera de chile arbóreo.

*Pentstemon* sp.

Los caracteres son semejantes a los del género citado: hierbas robustas con hojas opuestas y las flores racimoso-cimosas. Corola con el tubo largo, cilíndrico o infundibuliforme.

## CAPITULO CLXXXVI

### *Del segundo QUAUHCHILPAN*

Tiene raíz gruesa y fibrosa de donde nacen muchos tallos escarlata, y en ellos hojas como de sauce opuestas a intervalos, redondeadas y mucho más pequeñas y angostas, cor

otras cinco o seis hojillas adyacentes; cerca del extremo de los tallos, flores con figura de vasillos, largas, de color escarlata y que, por ser hermosas y dignas de verse, son lo que se utiliza de esta planta. Nace en lugares fríos o moderadamente cálidos, como es el mexicano.

*Pentstemon?*

## CAPITULO CLXXXVII

*Del QUAUHCHILPAN tetzocano*

Es un arbusto con hojas como de olmo aserradas, raíz ramificada, tallos purpúreos y flores en las últimas ramillas, pequeñas y purpúreas, con forma de cálices y espigadas; no tiene, que yo sepa, ninguna propiedad medicinal. Nace en los campos de *Tetzoco*, de donde le dimos el sobrenombre.

## CAPITULO CLXXXVIII

*Del COZTICMECAPATLI tilancense*

Tiene raíz fibrosa y amarilla, de donde nacen tallos de un palmo y medio de largo con hojas redondeadas, pequeñas, semejantes a las de leguminosa o a las de numularia, y en el extremo de los tallos flores purpúreas en espigas. Parece ser de naturaleza húmeda y moderadamente caliente. Dicen que cura untado las mordeduras de serpiente y de cualesquiera otros animales venenosos. Nace en cualesquiera lugares fríos de *Tilanco*.

Fig. 201.

*Costicmecapahtli*: de *coztic*, amarilla, *meca (tl)*, cuerda, y *pahtli*, medicina.

Medicina de cuerda amarilla.



Fig. 201.  
COZTICMECAPATLI *tilancense*  
(Sin determinar)

## CAPITULO CLXXXIX

### *Del ZAZALICPATLI tilancense*

Tiene raíz cabelluda, de donde nacen muchos tallos delgados y de un palmo, y en ellos hojas como de orégano, pero menores y muy menudamente aserradas, y flores medianas co-

lor de púrpura. Es de naturaleza caliente y mucilaginoso, por lo que se dice que las hojas tomadas en dosis de media onza contienen las diarreas. Nace en lugares planos y fríos de *Tilanco*.

Fig. 202.



Fig. 202.

ZAZALICPATLI *tilancense*  
(Sin determinar)

El aspecto de la planta en la figura del "Thesaurus" recuerda algo a *Bidens*, pero las flores, según Hernández, serían rojas.

## CAPITULO CXC

### *Del TZOTZOHUITZPATLI tilancense*

Es una especie de siempreviva con raíces largas, delgadas y semejantes a las de siempreviva, de donde nacen tallos de dos cuartas de largo, delgados, cilíndricos y rojizos, llenos de hojas pequeñas y con flores purpúreas y espigadas en la punta. Es de naturaleza fría y astringente; las raíces o las hojas machacadas y aplicadas curan las úlceras. Nace en lugares fríos, ásperos y rocosos de *Tilanco*.

Posiblemente un *Sedum*. La especie *S. oxypetalum* HBK. tiene flores purpúreas, pero, como *S. dendroideum* Sessé et Moc., posee tallos muy gruesos. Las flores de *Sedum moranense* HBK. son también de color purpúreo. El *Sedum dendroideum*, al cual es muy cercano el *S. oxypetalum*, se usa como dentífrico y antiescorbútico y su jugo es astringente (Nueva Farmac. Mex., 1904, p. 284).

## CAPITULO CXCI

### *Del CUITLAQUAHUITL tilancense*

El CUITLAQUAHUITL o *planta de estiércol* es un árbol grande que nace en las colinas de cualquier clima, con hojas como de olivo, pero más chicas, pequeñas flores escarlata, y tallos que se ven amarillos cuando se muerden. La corteza y las hojas están dotadas de algún calor. Dicen que éstas machacadas, calentadas y aplicadas, alivian extraordinariamente las paperas, que se han de lavar antes con vino.

## CAPITULO CXCII

### *Del CUETZPALPATLI tilancense*

Es una hierba con raíz cubierta de pelusa, muy semejante a yesca, llena de ramificaciones muy largas, delgadas, ne-

gruzcas por encima, de donde nacen tallos largos llenos de hojas redondeadas, ásperas, blanquecinas por debajo, y flores pequeñas y blancas. La raíz es de pronto dulce y sabe a orozuz, pero después se siente acre y caliente en cuarto grado. Su corteza molida, disuelta en agua e instilada en los ojos, quita las nubes y cataratas; también aprovecha a las que han dado a luz. Nace en lugares fríos de los montes o colinas del campo *tilancense*. Algunos lo llaman *ezmecapatli*.

*Cuetzpalpahtli*: de *cuetzpal (in)*, lagartija, y *pahtli*, medicina.  
Medicina de la lagartija.